Avviso ai lettori

La Raccolta Drammatica Corniani Algarotti presenta negli originali irregolarità di impaginazione, lacune e difficoltà di lettura a causa dello stato di conservazione.

Trattandosi di volumi assemblati in legature storiche, non si è potuto intervenire nella ricomposizione corretta dei testi e pertanto le imperfezioni si sono riproposte nella duplicazione che rispecchia fedelmente lo stato degli originali cartacei.

NAZIONALE
BIBLIOTECA
RACC. DRAMM.
CORNIANI
ALGAROTTI
4153
BRAIDENSE
MILANO

ARMINIO

DRAMMA PER MUSICA

DA RAPPRESENTARSI

NEL REGIO TEATRO DI BERLINO
PER ORDINE.

DI SUA MAESTÀ.



In Berlino 1746.

Appresso A. HAUDE.

Con Licenza di Sua Maestà.

Armino

ein
Musicalisches Drama

welches
auf allergnädigsten Befehl
Sr. Königl. Majest. von Preussen
auf dem
Berlinischen Schauplatz
soll aufgeführet werden.



Berlin 1746.
bey A. Haude.
Mit allergnädigster Freyheit.

ARGOMENTO.

Arminio Principe de' Cheruſci, celebre nella Iſtoria per la ſconfitta data a Quintilio Varo, ebbe talmente in odio il Nome Romano, che ſi nimicò Segeſte Principe dei Catti, divenuto Seguace del Partito di Roma, ad onta della violenta paſſione, che ſentiva per Tusnelda Figliola del medeſimò, a lui già promeſſa Spoſa, e della tenera amicizia, che lo legava col Principe Segimiro Fratello della ſua Principeſſa adorata. Invitato da Varo in un Congreſſo di Pace, venne egli nel Campo Latino, più per motivo di rivedere l'Amata, e l'Amico, che per volontà di aſcoltarne i Trattati. In fatti rigettò le Propoſizioni, che gli furono fatte, e fra le altre, le nozze di Marzia, ſorella di Varo, dal medeſimo a lui propoſte; ond'è, che a maggiore incendio ſi acceſero infra di loro gli ſdegni. Intimatagli una ſollecita partenza dal campo, ſedotto dall' amore, e dall' amicizia, ne differì per poco tempo, per ſua ſventura, l'eſecuzione. Quindi nacquero i varj pericoli, che riduſſero il povero Principe riſtretto in un Carcere, al caſo quaſi di dovervi perdere

Innhalt.

Herrmann, der Cherusker Fürst, welcher in der Historie wegen der Niederlage, so Quintilius Varus von ihm erlitten, berühmt ist, war dem Römischen Nahmen so gram, daß er auch mit der Catter Fürsten, Segest, welcher die Römische Parthey ergriffen hatte, zerfiel, ohngeachtet er gegen dessen Tochter, Thusnelde, die ihm schon zur Ehe versprochen war, eine heftige Neigung hatte, und ohngeachtet ihn eine zärtliche Freundschaft mit seiner geliebten Prinzeßin Bruder, Prinz Sigmarn, genau verband. Weil er vom Varus zu einem Friedens-Congreß eingeladen war; so kam er in das Lateinische Lager, mehr um seine Geliebte, wie auch seinen guten Freund, wieder zu sehen, als daß er Willens gewesen wäre, Vorschläge zum Vertrag anzuhören. Es geschahe auch, daß er den ihm gethanen Antrag würklich verwarf, unter andern auch die Heyrath mit der Marzia, des Varus Schwester, die ihm von eben demselben angetragen ward, daher es auch kam, daß der Haß und Zorn desto heftiger zwischen ihnen entbrannte. Als er bedeutet wurde, sich schleunig aus dem Lager zu machen, ließ er sich die Liebe und Freundschaft verleiten, daß er solches ins Werk zu richten noch auf eine kurze Zeit, wiewohl zu seinem Unglück, aufschob. Daher rührete nun die verschiedene Gefahr, welche den armen Prinz, den man in ein Gefängniß geleget, so weit brachte, daß er beynahe das Leben elendiglich dabey hätte einbüssen müssen.

dere miſeramente la vita. Per Opera del fedele Segimiro, che deludendo il Padre, reſtò prigioniero in ſua vece, ne fu ſottratto; onde ricuperata la libertà, e reſtituitoſi ai ſuoi, venne d'improvviſo colle armi, aſſalì Varo, lo disfece intieramente, e ridottolo ad uccideſi di propria mano, per non ſopravvivere alla vergogna di tanta perdita; vittorioſo, e pieno di gloria, placò Segeſte, conſeguì Tuſnelda, e con più tenace nodo all' amico Segimiro ſi ſtrinſe.

Il fondamento iſtorico ſi ha da Tacito, da Vellejo Patercolo, da Floro, da Dione, e da altri. Però quanto concerne il viluppo del Dramma, la più gran parte ſi finge.

L'Azione ſi figura nel Caſtello di Teutoburgo, e nelle ſue vicinanze.

NB. I verſi che ſi troveranno notati colle ſeguenti due virgole " ſi laſciano di cantare per maggior brevità, e commodo della Muſica.

Muta-

müſſen. Durch Vorſchub des getreuen **Sigmars** aber, welcher ſeinen Vater hintergieng, und an ſeiner Statt als Gefangener da blieb, ward er davon entlediget, worauf er, nach wieder erhaltener Freyheit, wieder zu den Seinigen gelangte, und mit gewafneter Hand den **Varus** angrif, ihn auf das Haupt ſchlug, und nachdem er ihn ſo weit gebracht hatte, daß er ſich, um die Schande eines ſo groſſen Verluſts nicht zu überleben, mit eigener Hand ermordete, ſich mit dem **Segeſt** ausſöhnte, die **Thusnelde** erhielt, und durch ein feſteres Band ſich mit ſeinem Freunde **Sigmarn** verknüpfte.

Der Grund dieſer Geſchichte iſt aus dem **Tacitus**, **Vellejus Paterculus**, **Florus**, **Dio**, und andern, genommen. So viel jedoch die Dramatiſche Verwickelung betrift, iſt ſie meiſtens erdichtet.

Die Schaubühne ſtellt das Schloß **Teuteburg**, und deſſen Gegenden, vor.

NB. Die Verſe, welche mit zwey dergleichen Strichen " angemerkt ſind, werden beſſerer Kürze und Bequemlichkeit der Muſic wegen im Singen ausgelaſſen.

Mutazioni di Scene.

Atto Primo.

Magnifico Padiglione aperto da tutti i Lati. Veduta di vasta Pianura, che viene occupata dalle Legioni Romane disposte in ordinanza. Si vede anco una parte del Castello di Teutoburgo.

Bosco.

Atto Secondo.

Delizioſa di Varo.

Anfiteatro, corrispondente alle Prigioni, con Cancelli, e diverse scale, che guidano ai sotterranei.

Atto Terzo.

Gabinetto di Segeste, illuminato.

Veduta del Castello di Teutoburgo, a piè del quale scorre il fiume Amisia, con veduta di Ponte in prospetto, al quale si unisce il Ponte Levatojo, e dà ingresso nel mentovato Castello. Dall' uno dei Lati il principio dell' adiacente Foresta. Il tutto illuminato.

ATTO-

Veränderungen der Scenen.

Erſte Handlung.

Ein prächtiges Zelt, ſo von allen Seiten offen ſtehet. Im Prospect iſt eine weite Ebene, welche von Römiſchen in Ordnung geſtellten Legionen bezogen wird. Man ſiehet zugleich einen Theil des Schloſſes Teuteburg.

Ein Wald.

Zweyte Handlung.

Luſt-Garten des Varus.

Amphitheatrum, ſo an die Gefängniſſe ſtößt, mit Gattern, und verſchiedenen Treppen, welche zu unterirrdiſchen Behältniſſen abführen.

Dritte Handlung.

Des Segests Cabinet.

Der Prospect des Schloſſes Teuteburg, an deſſen Fuſſe die Ems vorbey fließt, worüber eine Brücke im Prospect zu ſehen, woran eine Zug-Brücke ſtößt, von welcher man in gemeldetes Schloß kommen kan. Von der einen Seite fängt ſich der daran gelegene Wald an. Alles iſt erleuchtet.

ATTORI.

Varo, Governatore della Germania per Augusto.

Arminio, Principe de' Cherusci, Amante di Tusnelda.

Segeste, Principe de' Catti, Amico di Varo.

Tusnelda, Figliuola di Segeste, promessa Sposa di Arminio.

Segimiro, Fratello di Tusnelda, Amico di Arminio.

Marzia, Sorella di Varo, Amante di Segimiro.

Tullo, Legato Legionario, Confidente di Varo.

COMPARSE.

Di Littori, Ufficiali, e Soldati Romani con Varo.

Di Soldati Catti, con Segeste.

Di Soldati Cherusci, con Arminio.

Di Paggi, e Dame, con Tusnelda.

Di Paggi, con Marzia.

ATTO

Personen.

Varus, des Augustus Stadthalter in Teutschland.

Herrmann, Fürst der Cherusker, und Liebhaber der Thusnelde.

Segest, Fürst der Catten, des Varus Freund.

Thusnelde, Segests Tochter, Herrmanns versprochene Braut.

Sigmar, der Thusnelde Bruder, und Herrmanns Freund.

Marzia, des Varus Schwester, in Sigmar verliebt.

Tullus, General, des Varus Vertrauter.

Stumme Personen.

Einige Römer, so dem **Varus** in Ruthen gebundene Beile vortragen.

Cattische Soldaten beym **Segest**.

Cherusker Soldaten beym Herrmann.

Ein Chor Edel-Knaben und **Damen**, mit der **Thusnelde**.

Einige Edel-Knaben mit der **Marzia**.

Erste

ATTO PRIMO.

Scena Prima.

Magnifico Padiglione aperto da tutti i lati. Veduta di vaſta Pianura, che viene occupata dalle Legioni Romane diſpoſte in ordinanza. Si vede anco una parte del Caſtello di Teutoburgo.

Tusnelda, Segeſte, e Segimiro.

Seg. Figli: Dal voſtro affetto,
Senza impegnar l'autorità, poſs'io
Eſeguito ſperare un cenno mio?
Segi. Signore. E quando mai
Non ci fu legge il tuo voler!
Tus. Che forſe
Non aveſti ſinor dai figli amati
Del riſpetto comun prove baſtanti!
Sege. "Degne di voi ſinora
"Prove mi daſte, è ver, ſi, lo confeſſo;
Ma la prova maggior l'attendo adeſſo
Udite.

Erſte Handlung.

Erſter Auftritt.

Ein prächtiges Zelt, ſo von allen Seiten offen ſteht. Im Proſpect iſt eine weite Ebene, welche von Römiſchen in Ordnung geſtellten Legionen bezogen wird. Man ſiehet auch einen Theil des Schloſſes Teuteburg.

Thusnelde, Segeſt, und Sigmar.

Seg. Sagt, Kinder, ob mich wohl eur Lieben hoffen läßt,
Daß ihr euch willig zeigt, doch ohn in euch zu dringen,
Jetzt einigen Geheiß von mir ins Werk zu bringen?
Sig. Herr! und wenn haben wir jemahls nicht deinen Willen
So gut als ein Geſetz geſuchet zu erfüllen?
Thuſ. Haſt du vielleicht bisher von uns zu wenig Proben,
Die deiner Kinder Scheu, und Lieb und Ehrfurcht loben?
Seg. "Ganz recht. Die Proben ſind, ſo wie ich ſie geſehn,
"Bisher auch euer werth, ich muß es ſelbſt geſtehn.
Doch iezt erwart ich noch von euch die gröſte Probe.
Hört.

Udite. Amico a Roma
Vinſi Roma nemica. Il ſolo Arminio
Sogna di ſoggiogar di Roma il fato.
Folle ch'egli è! Lo chiama
Oggi Varo a Congreſſo. Impongo a voi
Di ravviſare un mio nemico in lui.

Tus. Padre, che dici mai? Egli è mio ſpoſo.

Segi. Egli è mio amico, e mi ſalvò la vita.

Sege. Il publico precede
Al privato Dovere.
Penſate ad ubbidirmi,
O pria che il ſol tramonti, oſtaggi a Roma
Siate pronti a partir.

Tus. Padre ....

Sege. Tacete.

Segi. Signor ....

Sege. " Baſta.

Tus. " Un accento.

Sege. Ai cenni miei
Tanto di opporvi ardite?

Segi. Ma il mio dover ....

Tus. Ma l'amor mio ....

Sege. Partite.

Scena

Hört. Rom, das mein Feind war, hab ich als Freund bezwungen.
Nur Herrmann thut noch ſtolz, der noch von Hofnung träumt,
Daß er das Schickſaal Roms mit ſeinem Joche zäumt.
Wie thöricht iſt er nicht, man thut ihm noch die Ehre,
Daß er den Antrag höre,
Wozu vom Varus er heut eingeladen iſt
In die Zuſammenkunft. Doch ich befehl euch, wißt,
Ihr ſolt beſtändig ihn als meinen Feind anſehen.

Thuſ. Was Vater, ſagſt du doch? Er iſt mein Bräutigam.

Sig. Er iſt mein Freund, der mir das Leben hat errettet.

Seg. Die öffentliche Pflicht geht der beſondern vor.
Ich ſag euch, denkt, wie ihr euch mir gehorſam zeigt,
Sonſt könnt ihr, ehe noch die heutge Sonne weicht,
Als Geiſeln hin nach Rom zu gehen fertig ſeyn.

Thuſ. Wie? Vater ....

Seg. Schweiget

Sig. Herr ....

Seg. "Genung.

Thuſ. "Ein einzig Wort.

Seg. So kühnlich ſetzet ihr euch meinem Wink zuwider?

Sig. Doch meine Schuldigkeit ....

Thuſ. Doch meine Liebe ....

Seg. Fort,

Zweyter

Scena Seconda.

Marzia, che s'incontra in Tusnelda, ed in Segimiro, che partono, e Detto.

Mar. Dove Tusnelda amica,
Dove mesta così?

Tus. Dove il rigore,
Che più ammollir non spero,
Mi condannò del Genitor severo.
parte.

Mar. E Segimiro?

Segi. Anch'esso disperato,
Va cieco, ad incontrar l'ira del fato.
parte.

Mar. Che mai sarà! Segeste:
Che avvenne? I figli tuoi
Perche il paterno sguardo
Son costretti a fuggir?

Seg. Perche non sanno
Che il nemico di Roma aver nel cuore.

Mar. Arminio, amato ancora
Da i figli tuoi che può tentare? Ei stesso
Ha ben, onde tremar. Il mio Germano ....

Sege. Il tuo Germano anch'esso
Non è del nostro Cielo
Bastan-

Zweyter Auftritt.

Marzia, welche der Thusnelde, und dem Sigmar begegnet, und der vorige.

Mar. Thusnelde, Freundin, sprich; wohin so sehr betrübt?

Thus. Von meinem strengen Vater weg, dahin,
Wohin sein Zorn, den ich nicht fähig bin,
Noch hoffen darf zu stillen, mich verdammt.
geht fort.

Mar. Und Sigmar?

Sig. Der geht auch blind und Verzweiflungs voll,
Wohin des Schicksaals Zorn will, daß er gehen soll.
geht fort.

Mar. Was muß das seyn? Segest: Was ist geschehen,
Daß deine Kinder sich gezwungen sehen,
Aus ihres Vaters Angesicht zu fliehen?

Seg. Es kommt daher; weil sie in ihren Herzen haben
Nichts als den Feind von Rom daselbst tief eingegraben.

Mar. Was kann sich Herrmann wohl getraun und unterfangen,
Wenn deine Kinder ihn auch lieben, ihm anhangen?
Er selbst hat Ursach wohl, daß er leicht zittern kann.
Mein Bruder ist bereit ....

Seg. Dein Bruder selber kennt der Teutschen Sinn noch nicht,
Er hat bey weitem auch nicht völlig Unterricht,

Baſtantemente iſtrutto;
E' qui prudenza il dubitar di tutto.

Solcar penſa un Mar ſicuro,
Perche vede il Ciel ſereno.
Non ſi fidi: In un baleno
Può cangiarſi il Cielo, e il Mar.
Perche il Ciel divenga oſcuro,
Baſta ſol, che un nembo ſcioglia,
Perche il Mar le furie accoglia
Un ſol vento può baſtar.

parte.

Scena Terza.

Marzia, indi Varo, e Tullo con ſeguito di Littori, Ufficiali, e Soldati Romani.

Mar. "Grazie agli eterni Dei,
" Che diverſo dal Padre
" Ha Segimiro il core,
" Avrei d'amarlo, oh Dio, troppo roſſore.
Var. Tullo.
Tul. Signor.
Var. Va toſto
Arminio ad incontrare. Tullo parte.
Marzia.
Ma. German.
Var. Di Roma
La combattuta Pace
A te domanda un ſacrificio. Dimmi:
D' eſſer

Was ſich für Neigungen bey unſerm Volke regen.
Als Klugheit gilt es hier, bey allem Zweifel hegen.

Er trauet ſich dem Meere ſicher an;
Weil ſich der Himmel hell und klar läßt ſehen.
Er traue nicht. Es iſt im Blitz geſchehen,
Daß ſich das Meer als Himmel ändern kan.

Ein Wölkgen, das ſich aufgezogen,
Schwärzt bald den blauen Himmels-Bogen,
Und daß das Meer ſchäumt, ſtürmt und braußt,
Braucht nur ein einzger Wind, der ſaußt.

Dritter Auftritt.

Marzia, darnach Varus, und Tullus, mit einem Gefolge von Gerichts-Dienern, Officieren, und Römiſchen Soldaten.

Mar. "Den ewgen Göttern ſey der Dank dafür gereichet,
"Daß nicht des Sigmars Herz des Vaters Herzen gleichet,
"Gewiß, ſonſt ſchämt ich mich der Liebe gegen ihn.
Var. Tullus.
Tul. Mein Herr.
Var. Gehe nun, den Herrmann zu empfangen.
Tullus gehet ab.

O Marzia.
Mar. Mein Bruder?
Var. Der Friede, den man Rom verweigert, will von dir
Ein groſſes Opfer ſehn. Drum, Schweſter, ſage mir:
Glaubſt

D'eſſer vittima ſua ſarai capace?
Mar. Che! Ne dubiti forſe?
Var. Vieni, Germana amata.
Or conoſco il Terren dove ſei nata.
Ad Arminio prepara
Adunque il cor. Così diſpone Auguſto
Per la pace di Roma.

Ma. (Miſera me!) Signore:
Ad Arminio? .... Ma figlio
Non è Arminio di Roma. E' ſuo Nemico,
Ed è forſe il peggiore.

Var. Ritirati. Preſente
All' arrivo di lui non ti vogl'io.
Non dubitar: Se Arminio
Sdegna d'eſſer Romano,
Diſimpegno il tuo core, e la tua mano.

Mar. *Se dar gli affetti miei*
Non poſſo al Ben, che adoro,
Fate, pietoſi Dei,
Ch'io viva in libertà.

Vè nota la mia pena;
Sapete per chi moro;
Spezzar queſta catena
Sarebbe crudeltà.

parte.

Scena

Glaubſt du dich ſtark genug, kanſt du ſein Opfer werden?

Mar. Wie! zweifelſt du vielleicht?
Var. Komm, liebſte Schweſter, komm, umarme mich; jetzund ſie umarmen ſich.
Erkenn ich erſt den Ort, wo du gebohren biſt.
So kan ſich dann dein Herz anſchicken,
Und Herrmanns tapfre Bruſt beglücken.
Alſo zur Ruhe Roms Auguſtus hat beſchloſſen.
Mar. (Ich ärmſte!) Herr,
Des Herrmanns Bruſt? .... Doch Herrmann iſt kein Kind
Von Rom. Er iſt vielmehr von ſeinen Feinden,
Und zwar vielleicht der gröſte, den man findt.
Var. Jetzt führe dich nur ab. Ich will nicht, daß zugleich
Du hier ſeyſt, wenn er kommt. Du darfſt nicht weiter zweifeln.
Schlägt **Herrmann** dieſes aus, daß er ein Römer ſey,
So geb ich deine Hand und Herz auch wieder frey.

Mar. Sind nicht meine zarten Triebe
Für den Abgott, den ich liebe,
Milde Götter, ach! ſo gebt,
Daß mein Herz in Freyheit lebt.

Ach! ihr kennt ja meine Pein;
Müſt ich nicht des Todes ſeyn?
Nein, ein ſolches Band zu trennen,
Muß man mehr als grauſam nennen.

geht ab.

Scena Quarta.

Tullo, indi Arminio, e Detto con Littori, Ufficiali, e Soldati Romani.

Tul. Signore: Arminio arriva.
Arm. Eccoti Arminio, o Varo,
Fidato alla tua fe. Ma solo ei venne.
Perche qui si raduna
Tutto il Campo Latino?
Var. Il suo Nemico illustre
Qui Roma onora.
Arm. E Roma
M'avrà, comme a lei piace,
O in guerra emulatore, o fido in pace.
Var. Non ti brama che amico. " Ella ti lascia
" Il Dominio sovrano
" Di quanto è in tuo poter.
Arm. " Dono Romano!
Var. " De' Sicambri e Menapj
" Quanto è del Ren fra l'una e l'altra sponda
" Aggiunge ai Doni suoi;
Che se resisti,
Mille destre son pronte
Della Germania a rintuzzar l'ardire.

Arm.

Vierter Auftritt.

Tullus, darnach Herrmann, und der vorige, nebst den Gerichtsdienern, Officieren und Römischen Soldaten.

Tull. Herr, gleich kommt Herrmann her.
Her. Sieh, Varus, Herrmann stellt demnach sich bey dir ein,
Und baut auf deine Treu. Jedoch er kömt allein.
Wie kommt es, und warum versammlest du
Allhier das ganze Römsche Lager?
Var. Rom ehrt ihren edlen Feind.
Her. Und ich will Rom, wie es verlangt, zu willen leben,
Im Frieden treu, wo nicht, im Krieg ihm nichts nachgeben.
Var. Es will dich blos als Freund. "Es will dir alles lassen,
"Und unumschränkt, wovon du nur Besitzer bist.
Her. "O! das ist ein Geschenk, das würklich Römisch ist.
Var. "Was nur der Rhein beschließt, von ein und andrer Seite,
"Und der Sicambrer Land, und der Menaper Weite,
"Ist, was es überdies dir noch zu schenken denkt,
Wenn du dich nicht ergiebst:
So siehst du hier im Heer auch tausend Schwerdt bereit,
Der Teutschen Hochmuth bald zu dämfen und besiegen.

Arm. Ma la Germania puote
Di Roma rintuzzar anche l'orgoglio.
Tul. Che fiero ardir! (a Var.)
Var. Taci. (a Tul.)
Cosi grand'alma
Meritava la cuna in Campidoglio.
Ma, Prence, sprezzerai giovevol pace?
Arm. Pace illustre non sprezzo;
Ma in libertade io nacqui. " E tal vogl'io,
" Quale nacqui, morire.
Var. Qual servitù ti fingi? Offro catene,
Roma offrendoti amica?
Arm. " Ah taci; Ah questo
" D'amistà sacro nome
" Non profanar.
Come? Volete Pace?
Riconducete al Tebro
L'armi Latine. In queste
Nostre natie foreste
Chi fu, che vi chiamò? Chi turba a Roma
Il tranquillo riposo?
Var. Ad ogni prezzo
Dunque pace rifiuti?
Arm. Si, la pace detesto,
Che in servitù mi pone; E quando Augusto
Sog-

Her. Die Teutschen aber konten
Der Römer Hochmuth auch besiegen und zernichten.
Tul. O! allzugrosse Kühnheit! (zum Varus)
Var. Schweige still. (zum Tullius)
Ein solches grosses Herz verdienet Zweifels-frey,
Daß es im Capitol zu Rom gebohren sey.
Doch, Prinz, wilst du verschmähn den Frieden,
welcher nutzt?
Her. Ein edlen Frieden zu verschmähen nicht gedenke;
Aber, so wisse doch: "Ich will in Freyheit leben,
"Ich will auch sterben so, wie ich gebohren bin.
Var. Wo ist die Sclaverey, wovon dir träumen kan?
Bieth ich dir Ketten an,
Indem ich dir von Rom der Freundschaft
Band anbiethe?
Her. "Ach schweige nur. Ach daß dein Frevel sich
doch hüte,
"Der Freundschaft Heiligkeit und Nahmen zu
entweyhn!
Wie? den Frieden wollet ihr?
So führt das Römsche Heer an Tiber-Strand
von hier.
Wer hat in unser Land euch je gerufft, gedungen?
Wer von uns hat je Rom aus seiner Ruh
verdrungen?
Var. Wie dann? Auf alle Art verachtest du den
Frieden?
Her. Der Friede sey verflucht, der mir die Knechtschaft bringt.
Und, wenn August mir gleich die ganze Welt
aufdringt,

Soggettaſſe al mio piè tutta la Terra,
Pria che ſervire a lui, voglio la Guerra.

Var. E la Guerra averai. Parti all'iſtante.
Fa che il vicin meriggio
Dentro al Campo Roman non ti ſorprenda.
" Se un momento ti arreſti,
" Invano bramerai quel, che deteſti.

Vanne, ſuperbo audace,
Vanne, la guerra avrai;
La ricuſata pace
Cara ti coſterà

Tu del Poter Latino
La forza ancor non ſai;
Il proprio tuo deſtino
Qual ſia ti apprenderà.

Parte con Tullo, e con ſuo Seguito.

Scena Quinta.

Arminio, e poi Segimiro.

Arm. Le Romane minacce
Non mi dan da temer. L'amata ſpoſa, E l'a-

Und unter meinen Fuß dieſelbe bringen wolte;
So will ich lieber Krieg, eh ich ihm dienen ſolte.

Var. Den ſolſt du haben. Fort. Geh, dieſen Augenblick.
Laß dich nun niemahls mehr im Römſchen Lager ſehen,
So bald der Mittag kommt; "ſonſt möcht es leicht geſchehen,
"Wenn man dich noch betritt, daß du vergebens ſuchſt,
"Und auch zu ſpät, was du mit Willen jetzt verfluchſt.

Ja, Stoltz-verwegner, du kanſt gehn.
Du willſt den Krieg, du ſollſt ihn haben.
Verſchmähſt du jetzt des Friedens theure Gaben;
So kömmt er dir vielleicht noch hoch zu ſtehn.

Du kennſt noch nicht die Stärke
Der Römſchen Macht, noch ihre Helden-Werke,
Wiewohl, vielleicht bringt dir, wie groß ſie ſey,
Auch bald dein eigen Schickſaal bey.

gehet ab mit Tullus und ſeinem Gefolge.

Fünfter Auftritt.

Herrmann und darnach Sigmar.

Her. Der Römer Drohn iſt nicht das, was mir Furcht einjagt.
Die ſo geliebte Braut, die ſelbſt ihr Vater plagt,
Ein

E l'amico fedel, queſti mi fanno
Tremar, ſoggetti a un genitor tiranno.

Segi. Lode agli Dei: Ti trovo ſolo.

Segimiro esce ſoſpettoſo guardando intorno alla Scena.

Arm. Amico.
Dov'è la ſpoſa? Mi ſarà conceſſo
Vederla un ſol momento?

Segi. Ah nò; ne adeſſo,
Ne forſe più la rivedrai. Tra noi
Queſto è l'ultimo addio.

Arm. L'ultimo addio! Che dici?

Segi. Oſtaggi a Roma
In brev'iſtanti andrem Tusnelda, ed io.

Arm. Santi Numi del Ciel! che fu? Vaneggia
Il Padre tuo?

Segi. Non poſſo
Ne dir di più, ne più reſtar. Se alcuno

Mi

Ein treuer Freund, auf den er ebenfals erbittert,
Als ein Tyrann, die ſinds, warum mein Herze zittert.

Sig. Den Göttern ſey gedankt: Jetzt tref ich dich allein.

Sigmar tritt heraus, und ſiehet ſich ſorgſam um.

Her. Freund, wo iſt meine Braut? Wird es erlaubet ſeyn,
Auf einen Augenblick, daß ich ſie nur kan ſehen?

Sig. Ach nein, mein Freund! Es kan dis weder jetzt geſchehen,
Noch auch vielleicht jemahls; ach! daß ichs ſagen muß,
Ach! nimm anietzt von mir den letzten Abſchieds-Kuß.

Her. Den letzten Abſchieds-Kuß? Was wilſt du damit ſagen?

Sig. Thuſnelde, ſo wie ich, wir beyderſeits beklagen,
Daß wir in kurtzem fort nach Rom als Geiſſeln gehn.

Her. Ihr heilgen Götter ihr! Sprich doch: was iſt geſchehn?
Was macht dein Vater denn? kommt er vielleicht von Sinnen?

Sig. Genug, mehr red ich nicht; ich muß auch gleich von hinnen.
Mein Unglück iſt's, wo mich hier jemand ſehen ſoll.

Nimm

Mi ſcopre, ſon perdùto. In queſto accetta
Tenero ſi, ma fuggitivo ampleſſo
Il mio cor, l'alma mia, tutto me ſteſſo.
l'abbraccia.

Della miſera Germana
Penſo al barbaro tormento,
Or che in dirti addio mi ſento
Strugger l'alma dal dolor.

Serba a lei la fe giurata;
Serba a me l'affetto antico;
Dall' Amata-e dall' Amico
Non dividere il tuo cor.
parte.

Scena Seſta.

Arminio.

Miſero, che ascoltai! L'idol, che adoro,
Dovró perder così? Nò. Vo il mio Bene
Salvare, o pur morir. Se avvien ch'io mora,
Che perdo? Un dono, ch'è per me funeſto.
Privo del mio teſor non curo il reſto.
Se

Nimm den Umarmungs-Kuß, der flüchtig, aber voll
Von reger Zärtlichkeit, womit ich mich empfehle,
Und nimm mit ihm mein Herz, mich ſelbſt, und meine Seele.
er umarmet ihn.

Ich denk an die barbarſchen Plagen,
So die verlaßne Schweſter nagen.
Ich fühl, es ſchmelzt mein eigen Herz,
Beym Abſchieds-Kuß vor lauter Schmerz.

Halt ihr die feſt beſchwornen Triebe,
Und halt auch mir die alte Liebe,
Laß ſich dein Herz niemahls von denen trennen,
Die ſich von dir theils Freund, theils Liebſte, nennen.

Sechster Auftritt.

Herrmann.

Was hör ich ärmſter doch! Mein angebetet Leben
Soll ich alſo verliehrn?
Nein. Meine Braut will ich befreyen oder ſterben.
Geſchieht es nun, da ich mein Leben muß hingeben,
Was miß ich? Ein Geſchenk von Unglück, Müh und Schweiß,
Verliehr ich dieſen Schatz, ſo geb ich alles Preiß.
Ihr

Se volete, eterni Dei,
Ch'io rispetti il vostro dono;
Misurate i giorni miei
Cogli affetti del mio cor.

Separato dal mio Bene
Incapace a viver sono;
O d'unirmi a lui conviene,
O lasciarmi al mio furor.

Scena Settima.

Bosco, nel mezzo del quale si vede la Statua del Dio Teuto.

Tusnelda.

Son pur sola una volta. In quest' acciaro
Ecco la mia salute. " Il Padre affretta
" La mia partenza a Roma. Ah da tal onta
" Mi liberi la morte.
Altro non chiedo, o Numi,
Poiche giunta sarò fra l'Alme spente,
Che l'Idol mio non perda
La memoria di me. Paga son io
Se una stilla di pianto
Versa di tanto in tanto;
Se mi dona un sospiro; e se talvolta
Un pensiero fugace
Di me gli parla, e poi lo lascia in pace.

Desio

Ihr ewgen Götter, wollt ihr haben,
Daß ich euch ehr' in euren Gaben;
So meßt mir Leben oder Grab
Nach meines Herzens Neigung ab.

Wenn ihr mich wollt von meiner Schönen trennen;
So wißt, ich werd unmöglich leben können:
Entweder gebt, daß ich sters bey ihr sey,
Wo nicht, so überlaßt mich meiner Raserey.

Siebender Auftritt.

Ein Wald, in welchem man die Statue des Abgotts Teutus siehet.

Thusnelde.

So glückt es mir einmahl, daß ich alleine bin.
In diesem Stahl find ich mein baldge Sicherheit.
sie entblößt den Dolch.
"Der Vater will, daß ich nach Rom gebracht soll werden.
"Ach! von dergleichen Schand soll mich der Tod befreyn.
Euch, Götter, bitt ich nichts, als wenn ich hingerissen,
Und mein geschiedner Geist bey andern Seelen ist,
Daß doch mein Abgott nur nicht meiner gar vergißt.
Ich will zufrieden seyn, wenn auch nur Tropfen rollen,
Die seine Thränen mir bisweilen einzeln zollen.
Wenn er nur dann und wann mir einen Seufzer schenkt,
Und nur wie auf der Flucht sein Sinn an mich gedenkt,
Und von mir spricht, und dann ihn läßt in Ruhe bleiben.

Arminio. C Bleib

Desio che nel seno
L'amore gli resti,
Ma senza il veleno,
Che i di gli funesti,
Ma senza l'affanno
Tiranno - del cor.

La piaga sia tolta,
Ma un segno divenga,
Perch' esso talvolta
Di me si souvenga;
E pianga un istante
L'Amante, - e l'Amor.

Ma che tardo a ferirmi? Alfin da forte
Si vibri il fatal colpo. Disperata
Non incontro la morte
Per fuggire il dolor. Fuggo un oltraggio,
E un'onta, che non deve
Chi nacque al Trono tollerar. Qualora
Salvo la gloria mia, vivuto ho assai.
Vita è il morir così.

si vibra il colpo.

Scena Ottava.

Arminio, e Detta, a cui trattiene il colpo nell'atto, che vuol ferirsi.

Arm. Ferma: che fai?
Tusn. Ah mio tesoro, in preda.

Las-

Bleib, Liebe, bleib in seinem Herzen,
Nur stöhre seine Ruhe nicht,
Und mache, daß es ihm an Schmerzen,
Doch nie an Zärtlichkeit gebricht.

Verschaffe, daß von seiner Wunde
Nichts als ein Merkmahl übrig sey,
Und dann erinn'r ihm manche Stunde
Der dir und mir gegebnen Treu.
Vielleicht beweint uns seine Pflicht.

Allein was zaudr' ich noch, mich endlich zu entleiben?
Es ende nur mein Arm den Unglücksvollen Stoß.
Verzweiflungsvoll geh ich nicht auf mein Sterben los,
Um dadurch meiner Quaal und Marter zu entfliehen,
Ich will mich nur dem Schimpf und dieser Schand
entziehen,
Die, wen Geburth und Stand schon auf den Thron
erhebt,
Nicht leiden darf. Für mich hab ich schon gnug gelebt,
Wenn meiner Ehre Glanz ich unversehrt kan halten.
Ein Leben nenn ich das, so sterben, so erkalten.

Sie stößt zu.

Achter Auftritt.

Herrmann, und die vorige, welcher er den Stoß aufhält, da sie im Begrif ist, sich zu tödten.

Her. Halt ein: Was machest du?
Thus. Ach! mein Schatz, ach! laß du mich

Lasciami al Fato mio.

Arm. A me quel ferro, o che m'uccido anch'io.

sнuda la sрada.

Tus. Oh me infelice! Prendi;

gli dà lo stile, ed Arm. lo getta.

Ma fuggi, o Caro. Ah se tu sei scoperto,

Ambi perduti siam. Fuggi, t'invola;
Non ti arrestar, ch'io temo
L'aria, il vento, che passi,
E gli alberi, e le foglie, e i tronchi, e i sasi.

Arm. Mal mi conosci. Jo voglio
O morire, o salvarti.

Tus. Non ti ostinar, Ben mio. Lasciami, e parti.

Scena Nona.

Segeste con Tullo in disparte, e Detti.

Sege. Non tel diss'io, che insieme
Si sarebber trovati? (a Tullo.) Il colpo è fatto.

Tus. Che pensi?

Arm. Ad un riparo,
Che all'oltraggio ti toglia.

Tul. Udisti? (a Sege.)

Sege.

Doch meinem Schicksaal.

Her. Mir den Stahl, sonst sterb auch ich.

Er entblößt den Degen.

Thus. Ich unglückseelige! Nimm; aber flieh mein Herz.

Giebt ihm den Dolch, den Herrmann von sich wirft.

Entdeckt man dich und mich;
So glaube sicherlich, wir beyde sind verlohren.
Drum flieh, halt dich nicht auf. Es jaget meinen Ohren
Ein Lüftgen, das nur streicht, ein Wind gleich Schrecken ein,
Die Bäume schrecken mich, mich schreckt Blat, Stock und Stein.

Her. Du mußt mich wenig kennen.
Ich sterb entweder hier, wo nicht; so rett ich dich.

Thus. Mein Leben, gib doch nach. Geh und verlaß du mich.

Neunter Auftritt.

Segest und Tullus auf der Seite, und die vorigen.

Seg. Hab ich dirs nicht gesagt,
Daß sie beysammen sind? (zum Tull.) Der Streich war wohl gewagt.

Thus. Und worauf sinnest du?

Her. Ich sinn auf eine Tücke,
Wie du dem Schimpf entgehst, dem er dich ausgesetzt.

Tull. Hörst du?

Sege. Taci. (a Tul.)
Tus. E quale
Puoi ſcampo ritrovare? Ah che t'inganni.
Arm. Del genitor ſeconda
Il barbaro voler. Parti. M'avrai
Co' miei ſeguaci appreſſo.
Celati nella ſelva,
Per ignoto camin meco gli traſſi.
Ti rapirò.
Tus. Che dici?
E mi credi capace? ...
Arm. Non ſei mia ſpoſa?
Tus. E vero.

Segeſte accenna a Tullo, che faccia venir le guardie.

Ma il Padre ...
Arm. Il Padre, il ſai,
Che mi diè la ſua fede.

Scena Decima.

Segeſte, che ſi ſcopre, e Tullo con Guardie, e Detti.

Sege. Segeſte s'ingannò quando la diede.
Tus. " Son morta.
Arm. " Son tradito.
Sege. Olà Cuſtodi:
S'impedisca la fuga
Al prode Rapitor delle Donzelle.

I Soldati circondano Arminio.

Arm. " Tutto compreſe.

Tus.

Seg. Schweig. (zum Tull.)
Thuſ. Was haſt du nun für Ausflucht wohl zu hoffen?
Ach! du betrügeſt dich.
Her. Was nur die Tyranney des Vaters will, das thu,
Und geh. Ich will, nebſt meinen mir Getreuen,
Dir bald zur Seite ſeyn, dich heimlich zu befreyen.
Ich habe ſie mit mir in jenen Wald geführt,
Durch einen fremden Weg, den niemand leicht berührt.

Und kurz, ich raube dich.
Thuſ. Was? Glaubſt du von mir?
Her. Biſt du nicht meine Braut?
Thuſ. Ja;

Segeſt winket dem Tullo, daß er die Wache anrücken laſſen ſoll.

Allein der Vater.
Her. Dieſer eben
Hat, wie du weißt, mir ja ſein treues Wort gegeben.

Zehender Auftritt.

Segeſt, der ſich zeiget, und Tullus mit der Wache, und die vorigen.

Seg. Doch ſich betrog Segeſt, als er dir ſolches gab.
Thuſ. "Ach! ich bin todt!
Her. "Ich bin verrathen!
Seg. Ihr Wächter hört:
Verwehrt dem Jungfern-Räuber nun die Flucht.

Die Soldaten umgeben den Herrmann.

Her. "Jezt hat er alles angehört.

Tus. " Oh me Infelice!

Sege. " Alfine
" Quel tuo ſuperbo orgoglio
" Depreſſo ſi vedrà.
Deponi audace,
L'inutil ferro in man di Tullo.

Arm. Ancora
L'impugno, e ancor potrebbe
La tua vita coſtar; Ma ti difende
L'eſſer Padre a Tusnelda. Ecco l'acciaro.

Jo non lo cedo a te, lo cedo a Varo.

dà la ſpada a Tullo, che riceverà la parte.

Sege. Ed a Varo, ed a me. Più aſſai di lui
Far tremar ti poſs'io.

Arm. Si trema col tuo cor; non mai col mio.

Sege. Noi lo vedremo. Intanto
Coſtei vada fra i ceppi
All'ire mie ſerbata. Nel ſupplizio
D'una figlia ribelle, e contumace
Vedrem, ſe Arminio è di tremar capace.

Thuſ. "Ich Unbeglückte!

Seg. Und endlich wird ſich wohl dein ſtolzer Hochmuth legen.
Gieb, Kühner, Tullo gleich den dir unnützen Degen.

Her. Noch faßt ihn meine Hand, noch könnte dieſer dir
Dein Leben koſten. Doch dein gröſter Schutz iſt hier,
Daß du der Vater biſt der göttlichen Thusnelde.
Hier iſt der Stahl. Allein ich geb ihn nicht an dich,
Dem Varus geb ich ihn.

Er giebt dem Tullus den Degen, welcher ihn nimmt, und fortgehet.

Seg. An Varus und an mich.
Ich glaube, daß ich dich mehr zitternd machen wolte,
Als wohl nicht Varus kan.

Her. Ein Herz, das zittern ſolte,
Muß wie das deine ſeyn, meins zittert nimmermehr.

Seg. Das wollen wir bald ſehn. Indeß gebt Feſſeln her,
Um dieſe meinem Zorn darinnen aufzuheben.
Man ſtrafe ſie ſodann, als Kind, an Leib und Leben,
Das ungehorſam iſt, und ſich empört, daß man
Erfährt, und inne wird, ob Herrmann zittern kan.

Ti ſaprò ferir ben io
Nel più tenero del cor.

Arm. *Morirò coll' Idol mio.*
Ma vedrai come ſi muor.

Tus. *Spoſo amato, ah taci oh Dio!*
Non accrescermi il dolor.

Sege. *Parti, iniqua.* Tus. *A Padre: Ascolta.*

Sege. *No: Di Padre il cor non ſento.*
Tus. *Un iſtante.* Arm. *Un ſol momento.*
Sege. *No; Dal freno l'ira è ſciolta;*
Odo ſolo il mio rigor.

Arm. *Ah d'amor tradita ſpene!* a Tusnelda.
Tus. *Ah perduto amato Bene!* a due ad Arminio.
Ah ſpietato Genitor! a due a Segimiro.

Tus. *Spoſo.* Arm. *Spoſa.* (a due.) *Adunque addio.*
Queſt' iſtante quanto è rio
Sol quell' Anime lo ſanno,
Che han provato un vero amor.

Sege. *Dolce più del voſtro affanno,*
Non provai piacere ancor.

Fine dell' Atto Primo.

ATTO

Ich will dich da zu ſchlagen wiſſen,
Wo es dein Herz wird fühlen müſſen.

Her. Ich ſterbe, wenn mein Abgott ſtirbt, doch ſolſt du ſehn,
Wie man in ſeinen Tod muß gehn.

Thuſ. Ach! liebſter Bräutigam, halt ein,
Und mehre nur nicht meine Pein.

Seg. Geh böſes Kind. (Thuſ.) Ach! Vater, höre.
Seg. Mein Herz giebt mir jezt keine Vater-Lehre.
Thuſ Nur eine kurze Zeit. (Her.) Nur einen Augenblick.

Seg. Nichts hält mehr meinen Zorn zurück,
Demſelben geb ich blos Gehöre.

Her. So bleibt kein Hoffen vor die Liebe! (zur Thuſ.)
(Beyde.)
Thuſ. Und ſo erſterben unſre Triebe. (zum Herm.)
Du biſt kein Vater, ein Barbar. (Beyde zum Seg.)

Thuſ. Ach Bräutigam! (Her.) Ach Braut!
(Beyde.)
Wird nun die Trennung wahr!
Wie ſehr ein ſolcher Augenblick kann quälen,
Das wiſſen nur dergleichen Seelen,
Die zärtlich und auch treu geliebt.

Seg. Und ich bin jezt bey eurem Leiden
In ungewöhnlich groſſen Freuden.

Ende der erſten Handlung.

Zweyte

ATTO SECONDO.

Scena Prima.

Deliziosa di Varo.

Arminio, e Segeſte con Tullo.

Sege. Prence?
Arm. Che vuoi?
Sege. Mi duole
Che di nuove funeſte
Tullo nunzio a te venga.
Arm. A che ſtupirſi,
Quando unito ſen vien Tullo a Segeſte?
E ben: Parla.
Tul. Tu devi
I paſſi miei ſeguire.
Arm. E chi l'impone?
Tul. Chi non rende ragione
De' ſuoi voleri a un Prigioniero.
Arm. E' vero:
Son Prigionier, ma un Prigionier, che nacque
A dominar, non a ſervir. Che oppreſſo
Fu ſolo, ma non vinto.
Che può fra i lacci ancora

L'am-

Zweyte Handlung.

Erſter Auftritt.

Luſt-Garten des Varus.

Herrmann, und darnach Segeſt und Tullus.

Seg. Prinz!
Her. Was verlangeſt du.
Seg. Es thut mir herzlich leid,
Daß Tullus abermahls dir ſchlechte Bothſchaft bringet.
Her. Was Wunder iſt es wohl, daß ſie nicht beſſer klinget,
Da Tullus mit Segeſt vereinigt zu mir tritt.
Wohl, rede dann. (zum Tullus.)
Tull. Du ſolſt mir folgen, komm nur mit.
Her. Und wer befiehlt es denn?
Tull. Der, der Gefangnen eben
Von ſeinem Willen nie pflegt Rechenſchaft zu geben.
Her. Gefangen bin ich zwar. Doch wiſſet auch, ich ſey
So ein Gefangener, der ſtatt der Sclaverey
Zum Herrſchen auserſehn; der zwar jezt unterdrücket,
Doch nicht gezwungen iſt: dem es vielleicht bald glücket,

Daß

L'ambizioso Alloro
A Cesare sfrondare in sulla chioma;
E far tremare il Campidoglio, e Roma.

Sege. " Ma il fulmine improviso
" Gelar ti fè.

Arm. T'inganni.
" Non ha la rea Fortuna,
" Ancor che tutto ai desir miei contrasti,
" Per la costanza mia colpo, che basti.

Non ho il tuo core in petto,
Che paventar mi faccia;
Miro il destino in faccia,
Ma senza impallidir.

Col tuo livor si sfoghi;
Diffonda il suo veleno;
Mi guidi a morte in seno,
Non mi vedrai smarrir.

Parte accompagnato da Tullo, e da alcune Guardie.

Scena Seconda.

Marzia, Segeste.

Mar. Pietà, Segeste.
Sege. E' per chi mai la chiedi?

Mar.

Daß er in Ketten noch des Kayſers Stolz entblößt,
Und ihm den Lorber-Kranz von ſeinem Scheitel ſtößt,
Ja der das Capitol, und Rom kann zitternd machen.

Seg. Der unverſehne Blitz erſchreckt dich doch.
Her. "Ach! nein.
"Nein, du betrügeſt dich. Es hat das falſche Glücke,
"So ſehr mein ganzer Wunſch auch wankt, durch ſeine Tücke,
"Für mein ſtandhaftig ſeyn, ſo ſehr es in mich dringt
"Doch keinen ſolchen Streich, der mich zum Weichen bringt.

Hätt ich dein Herz, würd ich verzagen;
Allein mein Herze fürcht ſich nicht.
Ich trete trotz den gröſten Plagen
Dem Schickſaal unter das Geſicht.

Laß nur daſſelbe völlig raſen
Und allen ſeinen Gift ausſpeyn,
Laß mir das Lebens-Licht ausblaſen,
Ich werde doch nicht traurig ſeyn.

Er gehet in Begleitung des Tullus und einiger Wache ab.

Zweyter Auftritt.

Segeſt, und Marzia.

Mar. Segeſt, erbarme dich.
Seg. Für wen ſoll ich mich erbarmen?

Mar

Mar. La pietà, che ti chiedo,
E' per Tusnelda.
Sege. E' di pietade indegna.
Ma pur: Non più. Di Varo alla Germana
Anco ad onta del cor, nulla si neghi.
Custodi, olà. Sia posta
alle Guardie, alcune delle quali partono.
In libertà Tusnelda. E' ver, che rea
Divenne il mio tormento;
Ma son Padre. M'è Figlia, ed io lo sento.

Sento a dispetto
Del mio rigore,
Come l'affetto
Di Genitore
Seduce l'alma
Colla pietà.

La Figlia è rea.
Son Padre offeso;
Nel cor mi ferve
Lo sdegno acceso.
Ma che! Di Padre
L'ira nel core,
Come un vapore
Mancando và.

parte.

Scena

Mar. Ja, auf Thusnelde ist das Mitleid nur gericht,
Das ich von dir gebeten, und begehrt.
Seg. Die ist des Mitleids gar nicht werth.
Aber: Nicht mehr. Mein Herz mag was es will, auch sagen,
Des Varus Schwester sey kein Bitten abgeschlagen.
Soldaten, höret an: Es sey Thusnelde frey:
Zu der Wache, wovon einige gehen.
Ich muß es zwar bekennen,
Und, weil sie schuldig, sie jezt meine Plage nennen,
Die meine Lust sonst war: Doch weiß ich, daß sie Kind,
Und daß ich Vater bin. Ich fühl auch, daß wirs sind.

So streng ich immer bin,
So fühl ich doch, die Vater-Liebe
Reist meine Seel in vollem Triebe
Zum zarten Mitleid hin.

Die Tochter muß ich schuldig nennen:
Als Vater bin ich aufgebracht;
Den Zorn, der in dem Herzen wacht,
Fühl ich so wie ein Feuer brennen.
Doch wie! der Vater-Zorn verliehrt sich auch
Im Herzen, wie ein Dampf und Rauch.
geht ab.

Scena Terza.

Marzia, e Varo.

Var. Germana:
Mar. Varo.
Var. In ceppi
Fè por' Segeſte Arminio.
Mar. " Il ſo. Tusnelda
" Egli volle rapir.
Dovrebbe alfine
Degli attentati ſuoi pagar la pena.
Var. E bene: Ascolta adeſſo
La pena, che deſtina
Di Roma un Figlio al reo. Spoſa d'Arminio,
Tu, mia Germana, al nuovo dì ſarai.
Mar. Queſta è la pena ſua! Varo, che fai?
Troppo mi ſembra ſtrano....
Var. Faccio quel, che far deve un cor Romano.
Prendi: Con queſta gemma
Allo ſpoſo averai libero ingreſſo.
Digli, che teco il giorno
Puó ſol tornare a riveder. Deciſa
E' da me la ſua ſorte;
O la mano di Marzia, o pur la morte.

le porge l'Anello.

Vanne,

Dritter Auftritt.

Marzia und Varus.

Var. Ach! Schweſter.
Mar. Varus.
Var. Segeſt hat Herrmann in Feſſeln ſetzen laſſen.
Mar. "Ich weiß gar wohl. Thuſnelde wolt er rauben.
Nun endlich könnte man für dieſes Unterfangen,
Der Strafe ſchärfſtes Recht, mit Ernſt von ihm verlangen.
Var. Ganz recht. Du ſolt demnach anjetzo von mir hören,
Was ihm für Straf ein Römiſch Kind
Als Schuldigen anſinnt.
Du meine Schweſter ſolſt, fält nur der Morgen ein,
Des Herrmanns ſeine Braut, und er dein Bräutgam ſeyn.
Mar. So iſt denn dieſes ſeine Strafe! Was thuſt du, Varus? mir
Kommt es als gar zu ſeltſam für....
Var. Ich thue, was ein Römiſch Herz thun ſoll.
Den Ring nun nehme hin,
Mit dieſem magſt du frey zu deinem Bräutgam gehn.
Sag ihm: Des Tages-Licht kann er nicht wieder ſehn,
Als nur mit dir. Sein Glück iſt ſchon von mir entſchieden.
Er ſey mit Marzia und ihrer Hand zufrieden;
Wo nicht, ſo wehl er ſich den Tod.

Er giebt ihr den Ring.

Vanne, ed opprimi intanto
Qualche segreto affetto.
Nel tuo confuso aspetto
Tutto ti leggo il cor.

Tu del Roman decoro
L'offesa non paventi:
Contrasti, perchè senti,
Che in te repugna Amor.

parte.

Scena Quarta.

Marzia, e poi Segimiro.

Mar. Ah che pur troppo è vero.
E pur, misera, a forza
I miei più dolci affetti
Dovrò a Roma svenar. Barbara sorte!

Segi. Marzia.
Mar. Addio. in atto di partire.
Segi. Tu mi fuggi? Ascolta. trattenendola.
Mar. O parti,
O m'involo da te.
Segi. Ma senti: e quale
Mia colpa nel tuo sdegno
Tutte a mio danno le sventure aduna?
Mar. E' la tua colpa il non averne alcuna.

Segi

Geh, unterdrück in deiner Brust
Den Trieb, der dir allein bewußt.
Wiewohl ich kann aus dem zerstreuten Wesen
Der Augen schon dein ganzes Herze lesen.
Der Römsche Wohlstand wird von dir
Ohn alle Scheu und Furcht verletzet.
Du wiederstrebst. Warum? Du fühlst, und stellst dir für,
Wie sich in dir die Liebe wiedersetzet.

geht ab.

Vierter Auftritt.

Marzia und hernach Sigmar.

Mar. Es ist nur alzuwahr, so opfr' ich meine Triebe,
Die mir die liebsten sind, ich ärmste, Rom zu Liebe?
Barbarisches Geschick!
Sig. Mein Leben!
Mar. Lebe wohl. im Begrif zu gehen.
Sig. Du fliehest! Höre mich. hält sie zurück.
Mar. Entweder gehe du, wo nicht, so flieh ich dich.
Sig. Doch höre mich auch nur: Was hab ich denn gethan?
Was ist denn meine Schuld? Du fängst zu zürnen an,
Und mir zum Schaden häuft in deines Zornes Flammen,
Was man nur Unglück heißt, sich auf einmahl zusammen.
Mar. Ach deine Schuld ist das: Du hast gar keine Schuld.

Segi. (Respiro.)

Mar. Al nostro Amore
Roma si oppone. In avvenir dobbiamo
Evitarci l'un l'altro.

Segi. Mio Ben, che dici? E risolvesti adunque....

Mar. Di cedere al Destin. Deh che far posso?
Figlia son io di Roma. Il suo riposo
Mi destina in Arminio un altro Sposo.

Segi. Non è che Arminio la cagion, che tanto
Cangiar ti fa? Ritorno in vita.

Mar. Ah caro
Ci lusinghiamo invan. Geme fra i ceppi.

Segi. Come! Arminio in catene?
In qual modo? E perchè?

Mar. D'un attentato
Reo fu convinto.

Segi. (Oh Dei!) pensieroso e dolente.

Mar. Che pensi?

Segi. A sciorre
Le catene d'Arminio,

Che

Sig. (O nunmehr faß ich mich in Hofnung und Geduld.)

Mar. Es will durchaus Rom nichts von unsrer Liebe wissen.
Wir werden künftig uns einander meiden müssen....

Sig. Mein Leben, was sagst du? Kannst du den Schluß wohl fassen?

Mar. Ja, meinem Schicksaal mich allein zu überlassen.
Allein was kann ich thun? Ich bin ein Römisch Kind.
Rom hat zu seiner Ruh, (der kann ich nicht enstehen,)
Mir einen Bräutigam in Hermann ausersehen.

Sig. Nur Herrmann ists, der dich so sehr verändern kann?
Ists das, so fang ich auch zu leben wieder an.

Mar. Ach! es ist nur umsonst, daß wir, uns schmeichelnd, hoffen.
Du weißt wohl nicht, daß er im finstern Kerker liegt.

Sig. Ach! Was ist dies! Und Herrmann liegt in Banden?
Auf was für Art? Warum?

Mar. Dieweil die That vorhanden,
Der man ihn überführt.

Sig. (Ihr Götter!) ganz tiefsinnig in Gedanken.

Mar. Und worauf sinnest du?

Sig. Ich bin darauf bedacht,
Wie Herrmann sich bald los von seinen Banden macht.

Che oſtacol fanno al noſtro amor.

Mar. Vaneggi?
Dono al tuo cieco affetto un coſi nero
Deteſtabil penſier.

Segi. Come!

Mar. Capace
Dunque ſareſti di ſalvar di Roma
Il Nemico più fiero!
E tu dici d'amarmi? Ah non è vero.

Segi. E bene: Di ſalvarlo
La cura ſi abbandoni
All'infedel tua mano.
L'atto è degno di te; L'atto è Romano.

Se ripigliarmi
Volevi il Core,
Perche giurarmi
D'Amor la fe?

Dovevi allora
Diſingannarmi,
Che avevo l'armi
Contro di te.

in atto di partire.

Scena

Denn die verhindern uns allein in unſrer Liebe

Mar. Wie, raſeſt du? Doch ich will deinem blinden Triebe
Den Anſchlag, ſo verrucht er immer, gern verzeihn.

Sig. Wie ſo dann!

Mar. Möchteſt du dazu wohl fähig ſeyn,
Daß du den gröſten Feind von Rom noch retten wolteſt?
Iſts möglich, wie du ſprichſt, daß du mich lieben ſolteſt?
Ach! dieſe Rede ſtimmt nicht mit der Wahrheit ein.

Sig. Wohl, ſeine Rettung ſoll dir überlaſſen ſeyn,
Und deiner falſchen Hand, die wird mich ſchon verrathen.
Die That iſt deiner werth, ja das ſind Römſche Thaten.

Wenn anders jemahls du
Dein Herz haſt wiedernehmen wollen,
Was ſchworeſt du mir Treu und Liebe zu?

Du hätteſt damahls mich
Des Irrthums überzeugen ſollen,
Als ich die Waffen wider dich
Noch in den Händen hatte.

im Begrif zu gehen.

Scena Quinta.

Segeſte, che trattiene Segimiro, e Detta.

Mar. Fermati: Ascolta.
Sege. Figlio: I paſſi arreſta.
Segi. Ubbidiſco Signore.
Sege. Marzia, Varo t'impone,
Che ad Arminio t'invii. Colà ti ſcorti
Segimiro in mia vece.
Segi. Andiam. Son pronto.
" (Inaſpettato evento!)
Mar. Con Segimiro? (Oh Dio! Che gran tormento.)
Prendi Segeſte: E' queſta
La Gemma, che il Germano
Mi diè poch'anzi, ond'io
Aveſſi al Prigionier libero ingreſſo.
Jo la conſegno a te. Rendila a lui.
Dà l'Anello a Segeſte.
Dì ch'egli ſteſſo vada
L'orgoglioſo a tentar. Ch'egli ſi adopri
Tanto che giunga a divenir Romano,
E poſcia ad onta del cor mio, che vive
Per altr' oggetto in amoroſo impegno,
Di, che vittima ſua d'eſſer non sdegno.

Se

Fünfter Auftritt.

Segeſt, welcher den Sigmar zurück hält, und die vorige.

Mar. Verzieh, und höre.
Seg. Sohn: Bleib da.
Sig. Herr, ich gehorche.
Seg. Marzia, Varus befohlen hat,
Das du zum Herrmann gehn ſolſt: Dahin an meine Statt
Dir Sigmar folgen ſoll.
Sig. Hier bin ich, laß uns gehen.
"(O Glücke, deſſen ich mich nimmermehr verſehen!)
Mar. Wer? Sigmar? (Ach wie groß iſt hier nicht die Gefahr!
Segeſt, nimm du mir dieſes Kleinod ab,
Das mir vor kurzem nur mein Bruder gab,
Wodurch man frey kann ins Gefängniß komen.
Ich geb es dir. Du kannſt es ihm nur wieder geben.
ſie giebt dem Segeſt den Ring.
Sprich, er mag ſelber gehn, er mag ſich ſelbſt beſtreben,
Er hohl ihn künſtlich aus: Er ſpare keine Liſt,
Bis dieſes ſtolze Herz vollkommen Römiſch iſt.
Dann ſprich, es mag mein Herz in fremder Liebe brennen,
So will ich gleichwohl mich ſein würdig Opfer nennen.

Wie

Se m'è caro l' Idol mio,
Lo ſa Amor, gli Dei lo ſanno;
Sanno ch'io morrei d'affanno,
Se il doueſſi abbandonar.
Ma pur vittima vogl'io
Farmi allor del mio Germano,
Se in Arminio un cor Romano
Potrà farmi ritrovar. parte.

Scena Seſta.

Tusnelda, Segeſte, Segimiro.

Sege. T'appreſſa.

a Tusnelda che egli vede venire

Tus. Padre....
Sege. Aſcolta.
Vuoi che viva il tuo Bene, o vuoi che mora?
Tus. Oh dio, Signor, che dici!
Che viva, e viva a coſto
Del triſto viver mio.
Sege. E ben: Dunque con queſta
Gemma al carcere or vanne, ove racchiuſo
Attende Arminio il ſuo deſtino. Il figlio
Teco verrà. Se vivo
Lo vuoi, tu lo conſiglia
Marzia a ſpoſar. Se poi
Brami fedel, che ti conſervi il core;
Il ſuo fato è deciſo. Arminio muore.

Seg.

Wie lieb mein Schatz mir ſey, mein ander Herz,
Das muß die Lieb und auch die Götter wiſſen.
Sie wiſſen ja, ich ſtürbe blos vor Schmerz,
Wenn ich ihn ſolte miſſen.

Wiewohl dann bieth ich mich mit Luſt
Dem Bruder als ein Opfer an,
Wenn er zuvor aus Herrmanns Bruſt
Ein Römiſch Herze machen kann.

geht ab.

Sechster Auftritt.

Thusnelde, Segeſt, und Sigmar.

Seg. Tritt näher.

zur Thusnelde, welche er ſiehet ankommen.

Thuſ. Vater....
Seg. Hör an. Wilſt du nun
Daß dein Geliebter lebe, oder daß er ſterben ſoll?
Thuſ. Herr, ach! was ſageſt du? Er leb', ich will verderben.
Seg. Wohl dann: Nimm dieſen Ring, geh hin, wo Herrmann liegt,
Und in der Gruft erwart't, wie es ſein Schickſaal fügt.
Mein Sohn ſoll mit dir gehn. Wilſt du nun, daß er lebe;
So rath ihm, daß er ſich an Marzia ergebe.
Wilſt du, daß er durch dich der Treue Ruhm erwirbt;
So iſt ſein Schickſaal ſchon beſtimmt, und Herrmann ſtirbt.

Sig.

Segi. (Ecco ſalvo l'Amico.)
Sege. Prendi.
le porge l'anello, e Tus. ſi ritira.
Tus. Ma Padre ...
Segi. Andiam.
Tus. Pietoſo aſcolta ...
Segi. Folle! Che dir vorrai?
Tus. Voglio dir, che ſon pronta
A perdere all' iſtante
La vita, che mi avanza;
Ma per tradire io ſteſſa
Gli affetti del cor mio, non ho coſtanza.

Nò, Genitor, non voglio,
Non merito perdono.
Jo lo confeſſo, io ſono
Degna del tuo vigor.

Torno alle mie catene,
Morrò; ma non potrai
Farmi tradir giammai
Gli affetti del mio cor.

parte.

Scena Settima.

Segeſte, e Segimiro.

Sege. Ah temeraria! Figlio,
Prendi. Tua cura ſia,
Sege. porge l'anello a Segim.
Che

Sig. (Sieh, unſer Freund iſt los.)
Seg. Nimm.
er reicht ihr den Ring, und Thusnelde wegert ſich.
Thuſ. Vater, ach! ich bin ....
Sig. Komm, laß uns ....
Thuſ. Mitleidvoll höre an ....
Sig. Thörichte, was wilt du ſagen?
Thuſ. Ich will nur ſo viel klagen,
Daß ich den Augenblick zum Tode fertig bin.
So viel mir übrig iſt vom Leben, geb ich hin.
Doch ſelbſt Verräther ſeyn von meines Herzens Trieben,
So ſtandhaft bin ich nicht, dergleichen auszuüben.

Mein Vater, ich mag dein Verzeihn
Nicht haben, noch es würdig ſeyn.
Ich laugn' es nicht, ich bin es werth,
Daß dein Zorn ſo mit mir verfährt.
Ich will zurück in meine Ketten gehen,
Und ſterben, aber das ſolſt du von mir nicht ſehen,
Daß ich je wider meines Herzens Triebe
Gewalt noch auch Verrätherey ausübe.
geht ab.

Siebender Auftritt.

Segeſt und Sigmar.

Seg. Verwegne! Sohn, nimm hin. Laß deine Sorge ſeyn,
Segeſt giebt Sigmarn den Ring.
Die

Che dai Cuſtodi a forza
Ad Arminio ſi guidi
Segi. Ai cenni tuoi
Pronto ubbidiſco. (Oh qual propizio evento!)
riceve l'anello, e parte.
Sege. Voglio la pena ſua nel ſuo tormento.

Che mi ſei Figlia, Ingrata,
Poneſti tu in obblio;
Che ti ſon Padre anch'io
Dimenticar ſaprò.

Vivrai ſi tormentata,
Che dell'iſteſſa morte,
La miſera tua ſorte
Che ſia peggior farò.

parte

Scena Ottava.

Anfiteatro, corriſpondente alle Prigioni, con Cancelli delle medeſime, e Sotterranei. Arminio, indi Tusnelda.

Arm. Intrepido e coſtante
La morte incontrerò. Solo m'affligge,
Che alla Spoſa, e all' Amico
Donare non poſs'io,
Avanti di morir, l'ultimo addio.
Però

Die Wache führe ſie mit Zwang zum Herrmann ein.
Sig. Wohl, ich gehorche dir. (O Ausgang, der vergnüget!
Seg. Ich will, daß ihre Straf in ihrer Marter lieget.

Da dein undankbar Herz vergißt,
Daß du auch meine Tochter biſt;
So glaub ich, daß ich auch vergeſſen könne,
Daß ich von dir mich nicht mehr Vater nenne.

Du ſolſt bey mir in ſolcher Pein
Zwar leben, doch ſo ſehr gemartert ſeyn,
Daß dein elender Stand auf Erden
Auch ſchlimmer noch, als ſelbſt der Tod ſoll werden.

geht ab.

Achter Auftritt.

Amphitheatrum, ſo an die Gefängniſſe ſtößt, mit Gattern und verſchiedenen Treppen, welche zu unterirrdiſchen Behältniſſen abführen.

Hermann und Thusnelde.

Her. Mit unerſchrockenen und ſtandhaften Geberden
Erwart ich ihn. Mich ſchmerzt, daß ich von meinem Freund,
Wie auch von meiner Braut, die es ſo gut gemeynt,
Nicht, eh ich ſterbe, kann den letzten Abſchied nehmen.

Però.... Chi sa?.... Propizj Dei! Che miro?

accorgendosi di Tusnelda.

A me sen viene l'Idol mio. Tusnelda:
E' verità? sei tu? Sogno? o deliro?

Tus. "No, non t'inganni.
Ah Vita mia credea,
Ch'altri lacci, altri nodi
Stringer dovesser quella mano invitta,
Che nei ceppi infelici
E' terribile ancora ai suoi nemici.
Lascia, che in essa imprima
Gli ultimi baci, or che il fatal destino
Vuol, che d'altri ella sia.

Arm. Che dici? come!
Di qual destin favelli? A che venisti?

Tus. A scior le tue catene; E son contenta,
Che la tua libertà costi al cor mio
La pace, che godrai;
Quella, ch'io perdo, e non avrò più mai.

Arm. Che oscuro favellar? Spiegati.

Tus. A Marzia,
" Se nel tuo cor mi resta
" Qualche dominio ancor,
Se m'ami, è d'uopo,

" Per

Wiewohl.... Wer weiß auch.... Helft, ihr Götter! Was ich sehe!

als er Thusnelde gewahr wird.

Mein Leben kommt zu mir. Thusnelde, sprich, gestehe:
Ists möglich? Bist du es? Traum' oder ras' ich jezt.

Thus. "Nein, nein, du irrest nicht. Ach! ganz ein ander Band,
So wie ich glaubte, soll die nie besiegte Hand,
Die auch gefesselt doch die Feinde kann erschrecken,
Ach ganz ein ander Band soll deine Hand bedecken.
Ich bitte, laß doch zu, mein allerliebstes Leben,
Daß ich dir jetzo noch den letzten Kuß darf geben:
Die Unglücks-Stunde tritt almählig näher ein,
In welcher selbige soll eines andern seyn.

Her. Was sagst und redest du? Von was für Unglücks-Stunden?
Worzu kommst du hieher?

Thus. Dich deiner Band entbunden,
Bald frey und los zu sehn. Ich geb es gerne zu,
Genieß in Freyheit nur der angenehmsten Ruh,
Die meinem Herzen doch so theuer kommt zu stehen,
Die ich verliehren muß, nie werde wieder sehen.

Her. Wie dunkel redest du? O nein, verständge mich.

Thus. "Hab ich noch einges Recht, und Herrschaft über dich,
"So wird es nöthig seyn, wenn anders du mich liebest,

" Per mio, per tuo riposo,
Che al nuovo sol tu dia la man di Sposo.

Arm. Jo sposar Marzia? ed è Tusnelda quella,
Che a farlo mi consiglia?

Tus. Ah mio Tesoro:
Altro scampo non hai. " Varo ha decisa ....

Arm. " La sorte mia: Lo so. Per questo?

Tus. Oh Dio!
Non ti ostinar.

Arm. Come, Tusnelda? E ardisci
Tentarmi di viltà? " La vita infame
" Dunque antepor dovrei
" A un illustre morire?
Ma a che versi quel pianto? In questa guisa
Dunque tu m'assalisci?
Rasciuga il ciglio. Vieni:
Prendi l'estremo abbraccio, e generosa
Lasciami al Fato mio.
Sovvengati di me. Tusnelda, addio.

Tus. Prence: un momento; Ascolta: (Ah ch'io mi sento
Mancare il cor.)

Arm.

Daß du der Marzia die Hand als Bräutgam giebest,
So bald der Morgen kommt, zu dein, zu meiner Ruh.

Her. Ich? wem? der Marzia? Thusnelde, bist denn du
Die, so mir rathen kann, dergleichen zu begehen?

Thus. Mein Schatz, kein andrer Weg steht deiner Rettung offen,
"Als nur der einzge. Ach! daß ihn Herrmann nimmt!
"Denn Varus Ausspruch hat ....

Her. Mein Schicksaal schon bestimmt.

Thus. Ach! wegre dich nur nicht.

Her. Thusnelde! Wie kommt dir dergleichen in den Sinn,
Daß du versuchst, ob ich auch niederträchtig bin?
"So sehr, so hoch solt ich ein schandbar Leben schätzen,
"Und einem herrlichen glorreichen Tod vorsetzen?
Doch wie? Dein Auge thränt? Worzu ergießt es sich?
So setzest du mir zu?
Dein Auge trockne sich. Komm, Liebste, sonder Grämen
Den letzten Abschieds-Kuß von meiner Treu zu nehmen.
Dann überlasse mich dem Schicksaal Großmuthsvoll,
Und endlich denk an mich. Thusnelde, lebe wohl!

Thus. Prinz! Einen Augenblick: (O Schmerz! mein Herz will brechen.)
Verzieh, und höre mich:

Arm. Che mi vuoi dir?
Tus. Non posso
Le voci articolar. Vo dir, che sei,
Che fosti la mia speme,
Che per te vissi, e moriremo insieme.

Sposo ti lascio, addio.
Ah che morir mi sento.
Più barbaro tormento
Del mio chi mai provò?

Ti lascio, sì Cor mio;
Ma per un breve istante;
Che a Dite ombra vagante
Prima di te sarò.

parte.

Scena Nona.

Arminio, e Segimiro in abito di Soldato Romano.

Segi. Amico: Ogni dimora
Periglioſa è per te.
Arm. Tu in queſte ſpoglie!
Segi. Non dubitare: Un cor fedel ſi accoglie.
Arm. " Ah s'egli è vero: corri,
" Vola,

Her. Was aber wilſt du ſprechen?
Thuſ. So Wort als Zunge ſtockt. Ich wolte ſagen:
Du
Warſt ſtets, und biſt auch noch mein Hoffen, meine Ruh.
Deswegen wollen wir, wenn du ja mußt verderben,
Weil ich für dich gelebt, auch miteinander ſterben.

Mein Bräutgam, lebe wohl, o Schmerz!
Ich laſſe dich, und fühle, daß ich ſterbe.
Wer hat jemahls grauſamre Pein,
Als wohl die meinige empfunden?

Ich laſſe dich, ja, ja, mein Herz,
Doch nur auf wenig Stunden.
Denn ich will irrend als ein Schatten,
Noch eher als du ſelbſt beym Pluto ſeyn.

geht ab.

Neunter Auftritt.

Herrmann, und Sigmar in Römiſcher Soldaten-Kleidung.

Sig. Freund, jeglicher Verzug kann die Gefahr vermehren.
Her. Iſts möglich, daß mein Freund in ſolcher Kleidung ſteckt?
Sig. Gnug, (zweifle nicht:) daß ſie ein treues Herz bedeckt.
Her. "Ach! wenn das iſt, ſo lauf Thusnelden abzutreiben,

" Vola, Tusnelda affrena,
" Che uccidere si vuol.

Segi. " Parlai con essa;
" Uscì d'inganno.
A terra
Cadan quei lacci ....

Va per levar le catene ad Arm. ed esso resiste.

Arm. Ferma.

Segi. Perchè?

Arm. Perchè, se privo
Ho da restar del mio gradito Bene,
M'è caro il peso delle mie catene.

Segi. Privo ne resterai, se tu non cedi.
" In queste vesti ascoso
" Deluder mi fù dato
" La vigilanza altrui. T'affretta: Al Campo,
" Che vicino t'aspetta,
" Andar potrai per far la tua vendetta.

Arm. O caro Amico, e come ....

Segi. Non ci arrestiam di più. Restino sciolti
Quei ferri infami. Cangia

Segi. scioglie Arm. cangia seco di veste, e gli dà l'Anello.

Meco

"Von ihrem Vorsatz, weil sie sich selst will entleiben,
"Da sie mein Fall betäubt.

Sig. "Nachdem ich sie belehrt, stellt sie das Mistraun ein.
Laß dich der Band entrissen ....

er geht, Herrmanns Fesseln los zu machen, der sich aber widersetzt.

Her. Halt.

Sig. Und warum?

Her. Weil, wenn ich meinen Schatz soll missen,
Von meinen Ketten mir die Last viel lieber ist.

Sig. Den Schatz verliehrest du, wenn du nicht willig bist.
"Dies Kleid, worinn ich mich verhüllt, betrog die Wache,
"Ein jeglicher Verzug verräth die ganze Sache.
"Daß Lager ist nicht weit, und dieses freuet sich
"Auf dich; drum kannst du gehn, und dich zu rächen eilen.

Her. Ach! werther Freund, und wie ...

Sig. Laß uns nicht mehr verweilen,
Laß deine Ketten, die ich dir auflöse, hier.
Auf, und verwechsle nur geschwind dein Kleid mit mir.

Sigmar macht den Hermann los, wechselt die Kleider mit ihm, und giebt ihm den Ring.

Meco di veſte. In abito Latino,
Con queſta gemma, ſenz' alcuno inciampo
Renditi ai tuoi ſeguaci.

Arm. E tu?

Segi. T'affretta: Oh Dei!
O ſiam perduti inſieme.

Arm. A tuo ſenno farò, taci, mi arrendo;
Ma il compiacerti, oh Dio, quanto mi coſta.

Se non foſſe il tuo periglio,
Ben ſaprei perder me ſteſſo;
Ma il timor, che reſti oppreſſo,
Fa ch'io ceda al tuo voler.

M'hai ridotto a tale eſtremo,
Che ſon privo di conſiglio,
E arroſſiſco, peno, e tremo
Nel doverti compiacer.

parte.

Scena Decima.

Segimiro.

Ora di me la ſorte
Diſponga a ſuo piacer. Salvo l'Amico,
Rido di lei. Con ciglio indifferente,
Con fronte aſſicurata,
Lieta l'incontrerò, come sdegnata.

Del

Du wirſt mit dieſem Ring dich nicht verhindert ſehen,
In Römſcher Kleidung hin zu deinem Heer zu gehen.

Her. Und du?

Sig. Ihr Götter! Eile doch, und laß dich nicht antreiben,
Und daß wir uns zugleich verlohren geben.

Her. Ich thue, was du wilſt, ſchweig, alles geh ich ein;
Ich will, ſo ſchwer es fällt, dir zu Gefallen ſeyn.

Wärſt du nur der Gefahr entriſſen,
Ich wolte mich bald zu verderben wiſſen.
Allein aus Furcht, dich unterdrückt zu ſehn,
Muß, was du wilſt, von mir geſchehn.

So weit führſt du mich auf das Eiß,
Daß ich gar keinen Rath mehr weiß,
Ich ſchäme mich, ich leid und lebe,
Daß ich dir zu Gefallen lebe.

geht ab.

Zehender Auftritt.

Sigmar.

Das Glück mag, was es will, nunmehro mit mir machen,
Rett ich nur meinen Freund, ſo kann ich es verlachen,
Und es mit gleichem Blick, mit dreiſter Stirn anſehn,
Es lache mich gleich an, es mag mich gleich verſchmähn.

Im

Del vento, che deſta
Nel mar la tempeſta,
Si ride nel porto
L'accorto - Nocchier.

Col piè ſulla ſponda
Rimira - quell'ira
Qual giuoco dell' onda,
Che reca piacer.

ſi ritira nel fondo della Scena.

Fine dell' Atto Secondo.

* * * * * * * *

ATTO

Im Hafen kann
Der kluge Steuermann
Wohl über Wind und Wetter lachen,
So ſtürmiſch ſie das Meer auch machen.

Er faſſet Fuß auf feſtem Lande,
Und ſiehet von des Ufers Sande
Der Wellen Wuth in guter Ruh
Als einem luſtgen Spiele zu.

Zieht ſich in die Schau-Bühne zurück.

Ende der zweyten Handlung.

* * * * * * * *

Dritte

ATTO TERZO.

Scena Prima.

Gabinetto di Segeſte, illuminato di notte. Segeſte, e Marzia.

Mar. Come, Segeſte! Ancora
Varo ſi oſtina, e vuol ch'io doni a forza
Ad Arminio la mano?
Sege. Così di Roma crede
La Pace aſſicurar.
Mar. Darò la vita,
Se a Roma può giovar; Ma che a lei doni
La pace mia, ſenza che giovi a lei,
Roma avrebbe di me troppo roſſore.

Scena Seconda.

Varo, che viene in tempo da ſentire gli ultimi ſenſi di Marzia, e Detti.

Var. Roma ha roſſor d'un inſolente orgoglio,
Che

Dritte Handlung.

Erſter Auftritt.

Segeſts Cabinet mit Lichtern. Es iſt Nacht.

Segeſt, und Marzia.

Mar. Wie? ſage mir, Segeſt, bleibt Varus noch dabey,
Und will, daß ich durchaus des Herrmanns eigen ſey?
Seg. Er ſieht dies vor ein Mittel an,
Wodurch er Rom gewiß den Frieden ſchaffen kann.
Mar. Geſchiehet Rom ein Dienſt, geb ich mein Leben hin,
Und doch mit Schand und Schimpf mein' eigne Ruhe ſtöhre;
So mach' ich Rom dadurch gar eine ſchlechte Ehre.

Zweyter Auftritt.

Varus, der gleich kommt, daß er der Marzia letzte Meinungen noch hören kan, und die vorigen.

Var. Durch deinen frechen Stolz wird jetzo Rom entehrt,
Der

Che contrasta la pace al Campidoglio.
" Che bell' audacia! Ammiro,
" Germana, i sensi tuoi.
Però nascosa
La cagione non m'è. Tanto ti basti.
Si sa, che Segimiro ....

Mar. E' l'oggetto, che adoro.

Sege. Come! Il mio figlio
Dunque cagion sarà ....

Mar. Pronta all'istante
A perderlo sarei,
Se non fosse un oltraggio
L'acquisto di quel Ben, che perderei.

Var. " Ora non son qui teco
" Per altercar.
Sia Varo,
Sia Roma, che l'esige,
D'Arminio esser dovrai.

Mar. Ah se Varo pretende,
Che a una Legge tiranna
Debba Marzia ubbidir, Varo s'inganna.

Der in dem Capitol so Fried als Ruhe stöhrt.
"Wie schön steht er dir an: Fürwahr ich muß die Proben
"Von grossen Meinungen an meiner Schwester loben.
Zu meinem guten Glück weiß ich indessen schon,
Was daran Ursach ist: Und damit gnug hiervon.
Man weiß ja zur Genüge,
Daß Sigmar ....

Mar. Mir recht sehr an meinem Herzen liege.

Seg. Wie? hör ich, daß mein Sohn also die Ursach sey ....

Mar. Ich achtet es auch nicht,
Mich seiner zu entziehn, wenn es nicht schimpflich wäre,
Daß man ein Gut erwirbt, und doch hernach entbehre.

Var. "Ich bin hier nicht bey dir, daß ich mich zanken will,
Genug, ich sage dir, daß wenn, es gilt gleich viel,
Ob Varus oder Rom, diß ernstlich wird befehlen,
Du dich den Augenblick mit Herrmann solst vermählen.

Mar. Ach! Varus wird sich auch in seinem Wahn betrügen,
Wo er verlangt, ich soll Tyrannen unterliegen.

Se mi vorrai contendere
La libertà del core;
Jo la ſaprò difendere
A coſto del morir.

Con queſto primo ardore,
Che ſeppe l'Alma accendere,
Fida al mio dolce Amore,
Vo i giorni miei finir.

parte.

Scena Terza.

Tullo, e Detti.

Var. Conducetemi Arminio. alle guardie.
Tul. Signore: Ah pronto accorri
Alla difeſa. Le nemiche ſchiere
Con tacita ſorpreſa
Ne cingon d'ogn'intorno; e non ſo come
Gira confuſo un ſuon, che le conduce,
Sciolto da i lacci, de' Cheruſci il Duce.
Var. Son fole. In ceppi adeſſo
Tu lo vedrai qui comparir.
Tul. Ma intanto
Chiede un pronto riparo ....
Var. E ben: Tu vanne
I Duci à prevenire. In brevi iſtanti
Verrò

Erlaubt ihr meinem Herze nicht,
Die völlge Freyheit zu genüſſen;
So wird es ſie, wenn alles bricht,
Durch Sterben zu erhalten wiſſen.

Ich weiß von keiner andern Brunſt,
Und kenne keine fremde Liebe;
Hat Sigmar einmahl meine Gunſt,
So ſterb ich auch mit dieſem Triebe.

geht ab.

Dritter Auftritt.

Tullus und die vorigen.

Var. Führt mir den Herrmann her. (zur Wache.)
Tull. Herr, komm geſchwind, und eil, und ſetze dich zur Wehre,
Die ganzen Gegenden ſind von des Feindes Heere
Durch Ueberfall umringt! Ja, es lauft ein Geſchrey,
Daß Herrmann Bandenlos, und deſſen Feld-Herr ſey.
Var. Du biſt nicht bey dir ſelbſt, und haſt nicht recht vernommen,
Du ſolſt ihn jetzo ſehn gefeſſelt vor uns kommen.
Tull. Doch wir dem Ueberfall aufs ſchnellſte ſteuren miſſen....
Var. Du haſt ganz recht, geh nur, und laß den Feld-Herrn wiſſen,
Wie dieſe Sache ſteht, ich Tullus folge dir

Verrò anch'io con Arminio. Tullo parte.
Ma che tarda a venir? Che! Forſe il cenno
Non udiro i Cuſtodi? alle guardie.

Scena Quarta.

Tusnelda, e Detti.

Tus. Padre. a Sege.
Sege. T'accheta. a Var.
Tus. Varo.
Var. Ah taci.
Tus. Udite:
Per ſolo mio conſiglio....
Var. Arminio arriva ancor? alle guardie.
Tus. (Oh Dei!)
Sege. Che miro!
Var. D'Arminio in vece....
Sege. Il Figlio!
Var. Segimiro!

Scena Quinta.

Segimiro in catene accompagnato dalle Guardie, e Detti.

Segi. Padre, Signor: la vita
Se d'Arminio ſi chiede,
Jo ve l'offro per lui. *Var.*

In einem Augenblick, und Herrmann folget mir.
Tullus geht ab.
Allein, wo bleibt er denn? Hat man denn nicht vernommen,
zur Wache.
Was ich anjezt befohl?

Vierter Auftritt.

Thusnelde und die vorigen.

Thuſ. Ach Vater! (zum Segeſt.)
Seg. Sey doch ſtill.
Thuſ. Varus! (zum Varus.)
Var. Ach! ſchweig.
Thuſ. O höret mich doch nur, ich weiß mir nicht zu rathen.
Var. Kommt Hermann? (zur Wache.)
Thuſ. (Ihr Götter!)
Seg. Wen krieg ich ins Geſicht?
Var. An Herrmanns ſtatt....
Seg. Den Sohn?
Var. Den Sigmar?

Fünfter Auftritt.

Sigmar in Ketten, mit der Wache und die vorigen.

Sig. Herrmanns Leben
Komm, Herr und Vater, ich an ſeiner ſtatt zu geben,
So fern ihr es verlangt.

Var. Che fu?
Sege. Che dici?
Segi. Ei vive in libertà.
Sege. Come!
Var. E chi mai?....
Tus. La colpevol son io.
Segi. Varo, t'inganna.
Al carcer io n'andai
Sotto Latina spoglia.
Cangiai le vesti coll' Amico; Presi
Per lui queste ritorte,
Lo salvai, e per lui vengo alla morte.
Sege. E la morte averai.
Osserva. Cadi scellerato figlio.
Snuda il ferro, e va per uccider Segim. e Varo lo trattiene.
Var. Ferma: Che fai?

Scena Sesta.

Tullo frettoloso, e Detti.

Tul. Signor, cresce il periglio.
" Pur troppo Arminio è sciolto; E al suo furore
" Chi resista non ha.

Var.

Var. Wie?
Seg. Was?
Sig. Ja, er ist frey.
Seg. Allein? ....
Var. Wer hat denn?....
Thus. Wißt, daß ich dran Ursach sey.
Sig. Varus, sie betrügt dich.
Ich trug ein Römisch Kleid, und das nahm Herrmann mir,
Ich ihm die Fesseln ab. Anjetzo bin ich hier,
Um, da ich ihn gesehn aus dem Gefängniß gehen,
Die Todes-Angst vor ihm mit Freuden auszustehen.

Seg. Und der entgehst du nicht.
Gieb jetzo acht auf mich. Stirb ungerathner Sohn.
(zum Varus.)
er zieht den Degen aus, und will Sigmarn umbringen. Varus hält ihn zurück.

Var. Halt ein, was nimmst du vor?

Sechster Auftritt.

Tullus in voller Eil, und die vorigen.

Tull. Herr, die Gefahr hat schon
Den höchsten Grad erlangt. "Es ist nunmehr kein Zweifel,
"Daß Herrmann uns entwischt: Und niemand jezt mehr ist,
"Der seinem Zorn ein Widerstand kann thun.

Var. Andiam, Segeſte. Andiam. Amici, ardire.

A noi vincer conviene, o pur morire.

Dei di Roma, ſe l'oggetto
Foſs' io mai del voſtro sdegno:
Segno all'ira voſtra, aſpetto,
Che a sfogarſi piombi in me.

Baſta ſol, che Auguſto afflitto
Non mi chieda invan le ſchiere
Trucidate nel conflitto,
Conſegnate alla mia fe.

parte.

Scena Settima.

Segeſte, Tusnelda, Segimiro, e Tullo con Guardie.

Sege. Tullo: Nei figli miei
Della fuga d'Arminio eccoti i Rei.

La

Var. Segeſt, auf, auf! Ihr Freunde, laßt uns gehen,
Jezt iſt kein Rettung mehr,
Als daß ſich jeder noch der Helden Ruhm erwirbt,
Und, wenns nicht anders iſt, nach Helden Weiſe ſtirbt.

Ihr Götter, die ihr Rom mit ſo viel Macht beſchützt,
Bin ich ein Gegenſtand von euren Donner-Wettern:
So gebt, daß, da nunmehr es allenthalben blitzt,
Sie mein verhaßtes Haupt im Augenblick zerſchmettern.

Zum wenigſten laßt zu, daß nur Auguſtus nicht
Von ſeinen in der Schlacht gebliebnen Legionen,
Die er mir anvertraut, wehklagend mit mir ſpricht;
Und ſchlagt ihr dieſes ab, ſo dürft ihr mich nicht ſchonen.

geht ab.

Siebender Auftritt.

Segeſt, Thusnelde, Sigmar, und Tullus mit der Wache.

Seg. Ach! Tullus, du kannſt nun von allem, was geſchehn,
An meinen Kindern hier die einzge Urſach ſehn.

La tua della lor vita
Risponderà. Condotti
Che sieno in sulle mura. In faccia a quello,

A cui serbar' la fede,
Lor la vita torrà, chi lor la diede.

Tradir sapeste, o Perfidi,
L'onor del Genitore,
Tradir del Padre il core
Il Genitor saprà.

Lavar la macchia io voglio
Del mio nel vostro sangue;
Con esso il Campidoglio
L'onor mi renderà.

parte.

Scena Ottava.

Tusnelda, Segimiro, e Tullo.

Tul. Qual cecità vi spinse,
Miseri, a farvi rei?
Segi. Di nuovo a far l'istesso io tornerei.

De

Ihr Leben foder' ich nunmehr von deinen Händen,
Und will sie alsobald in ihren Kerker senden.
Denn soll derjenge sehn, den sie so treu geliebt,
Wie man ein Leben nimmt, daß man im Anfang giebt.

Lief es nicht wider eure Pflicht,
Des Vaters Ehre zu beschämen;
So schämt sich auch der Vater nicht,
Euch Bösen jezt sein Herz zu nehmen.

Ihr habt mein Blut beflecket; wohl!
Davor verliehrt ihr Blut und Leben.
Durch diese wird das Capitol
Mir meine Ehre wieder geben.

geht ab.

Achter Auftritt.

Thusnelde, Sigmar, und Tullus.

Tull. Was hat, Armseelige, euch denn dazu bewogen,
Daß ihr voll blinder Wuth uns, und euch selbst betrogen?
Sig. Ich thät es noch einmahl, hätt ichs nicht schon gethan.

Ich

Da figlio oprai.
Se vuol ch'io mora,
Tu mi vedrai
Da figlio ancora
Cader la vittima
Del Genitor.

Nella sua destra,
Pria che nel petto
Scenda a ferirmi,
Pien di rispetto,
Jo saprò imprimere
Baci d'amor.

parte accompagnato da Guardie.

Scena Nona.

Tusnelda, e Tullo.

Tul. Sulle mura si scorti. Il tuo Germano
alle guardie.
Non merita pietà.
Tus. Chi la domanda?
Tul. A chiederla, la morte,
Può esser che v'insegni.

Tus.

Ich habe das gethan, was einem Sohn gehört,
Verlangt der Vater nun davor mein Blut und Leben;
So solst du von mir sehn, daß ich es ungestöhrt,
Und mit Gelassenheit zum Opfer werde geben.

Streckt er bereits die Hand zu meinem Tode hin,
So küß ich selbige mit rein und zartem Triebe,
Und, wenn in seiner Brust ich gleich verloschen bin,
Zeig ich dem ohngeacht viel Ehrfurcht, noch mehr Liebe.
gehet mit der Wache ab.

Neunter Auftritt.

Thusnelde, und Tullus.

Tull. Man führ ihn in Verhaft. Dein Bruder ist nicht werth, (zur Wache.)
Daß ihm vor dieses mahl Erbarmung wiederfährt.
Thus. Wer hat sie denn verlangt?
Tull. Dieselbe zu verlangen,
Wird sich der Tod euch bald zu lehren unterfangen.

Thus.

Tus. Anzi dal morir noſtro
Più toſto tu ne apprenderai, che noi
Abbiam quella virtù, che manca a voi.

Or ch'è ſalvo l'Idol mio:
Che domar potrà l'orgoglio
Del ſuperbo Campidoglio,
Lieta in pace morirò.

Varcherò l'eterno oblio
Nudo ſpirto, ombra vagante;
Ma d'un Anima coſtante
Bell'eſempio a ognun ſarò.

parte ſeguita dalle guardie.

Scena Decina.

Tullo.

L'intrepida Fortezza
Sconoſciuta virtù credea, che foſſe
In un Barbaro Core,
Ved'or qvanto c'inganna il proprio Amore.

Chi

Thuſ. Im Tode trifſt du erſt die Tugend bey uns an,
Die man, ſo ſehr man ſucht, bey euch nicht finden kann.

Iſt nur mein Schatz in Sicherheit,
Und in dem Stande, durch die Waffen
Das ſtolze Capitol zu ſtrafen:
So ſterb ich ohne Bangigkeit.

Vergeßt ihr meiner auch ſogleich,
Als ihr den morſchen Leib begraben;
So muß mein Geiſt dennoch bey euch
Den Ruhm getreuer Seelen haben.

gehet mit der Wache ab.

Zehender Auftritt.

Tullus.

Ich glaubte, ſtandhaft ſeyn, und unerſchrockner Muth,
Sey eine Tugend, die auf keinem Barbar ruht;
Allein nun ſeh ich wohl, der Eigen-Liebe Schimmer
Verdunkelt in uns ſelbſt der andern Tugend immer.

Wer

Chi le paterne arene
Mai non abbandonò,
Tiene sol per serene
Le stelle ch'ei mirò;
Nascono in ogni Lido
I chiari Eroi.

Fecondo più d'un suolo
V'è della Terra in seno:
Produce ogni Terreno
I Fiori suoi.

parte.

Scena Undecima.

Veduta del Castello di Teutoburgo, a piè del quale scorre il fiume Amisia, con veduta di Ponte in prospetto, al quale si unisce il Ponte Levatojo, e dà ingresso nel mentovato Castello. Dall' uno dei lati il principio dell'adiacente Foresta. Il tutto illuminato.

Nell' aprirsi della Scena, allo strepitoso suono di militari strumenti, si vede la Battaglia attaccata tra i Romani, e i Cheruschi; dopo un breve bilanciato contrasto della quale, Segeste alla testa delle sue squadre, fa una sortita dal Castello, ed assalisce con violenza l'esercito d'Arminio, che accenna di cedere.

Armi-

Wer aus sein Vaterland
Niemahls gewichen ist,
Glaubt, daß voll Licht und Schein
Sind jene Stern allein,
Welche ihm nur seyn bekannt,
Jedoch in fremden Land
Die grosse Helden auch gebohren werden.

Fruchtbar im Schoos der Erden
Ist mehr als nur ein Acker:
Ein jede Wiese bringt mit grosser Zier
Die schönsten Blumen für.

geht ab.

Eilfter Auftritt.

Der Prospect des Schlosses Teuteburg, an dessen Fusse der Fluß Amisia vorbey gehet, nebst dem Prospect einer Brücke, die an die Zug-Brücke stößt, auf welcher man in gedachtes Schloß gehet. Auf einer Seite zeiget sich der Anfang des anliegenden Waldes, und alles ist erleuchtet.

Mit Eröfnung der Scene siehet man, unter dem Klange verschiedener kriegerischen Instrumente, die Schlacht, die sich zwischen den Römern und den Cheruscern angefangen. Nach einem kurzen sich bald hier bald dahin neigenden Gefechte, thut Segest an der Spitze seiner Geschwader einen Ausfall aus dem Schlosse, und fällt Herrmanns Krieges-Heer mit so grosser Gewalt an, daß es anfängt zu weichen.

Arminio. G Her-

Arminio,

Infuriato con ſpada alla mano, e con pochi de' ſuoi, che van creſcendo; ed i Soldati Romani s'uniſcono intanto alla difeſa del Ponte.

Amici: Ove correte?
Rivolgete la fronte;
Non v'è un Orazio, che difenda il Ponte.
Ad aſſalirlo andiam. Ardir! Mi ſiegua,
Chi di Roma non vuole il giogo indegno.
Ad evitarlo, Amici, ecco v'inſegno.

A trionfar vi guido.
Queſto è il camin più breve;
E ſe cader ſi deve,
Si cada in libertà.

Di vincere, o morire
L'arte, dal noſtro ardire,
Apprenderà di poi
Chi a noi - ſuccederà.

Scena

Herrmann,

Voll Wuth mit dem Degen in der Hand. Einige von ſeinen Leuten, deren Anzahl, je mehr er ſie aufmuntert, immer ſtärker wird. Römiſche Soldaten, die ſich vereinigen, um die Brücke zu vertheidigen.

Wo lauft ihr Freunde hin?
Kehrt alſo wieder um, und zeigt dem Feind die Spitze.
Ihr ſeht, daß kein Horatz die Brücke hier beſchütze.
Auf! nehmt dieſelbe ein. Nur friſch und unverzagt.
Wer nun die Römſchen Plagen
Ins künftige nicht mehr geſonnen zu ertragen,
Der mach es ſo, wie ich. Nehmt mein Exempel an,
Und ſeht, wie man das Joch von Rom vermeiden kann.

Ich will euch zum Triumph begleiten,
Wo jeder hurtig Ruhm erwirbt,
Und kann er ja nicht länger ſtreiten,
Zum wenigſten in Freyheit ſtirbt.

Entweder ſterben oder ſiegen,
Und immer unerſchrocken ſeyn,
Das iſt die Kunſt von unſern Kriegen,
Die prägen wir der Nachwelt ein.

Scena Duodecima.

Si riattacca di nuovo con più forza la zuffa: Arminio s'impadronisce del Ponte. Si dà l'assalto al Castello, che dopo una valida resistenza fatta da i Difensori, si rende finalmente al valore de i Cheruſci, che l'assaliſcono.

Varo frettoloſo da una parte, e Segeſte dall' altra: Ambi con ſpada nuda alla mano.

Var. Amico: ſiam perduti, partendo.
Sege. Ove ten corri? trattenendolo.
Var. Diſperato a morir.
Sege. Varo, t'arreſta.
" Un qualche ſcampo troverem.
Var. Son vinto.
E a tanto mio roſſore, altro riparo,
Ritrovar non poſs'io, che in queſt' acciaro.
parte.

Scena Decimaterza.

Tusnelda dalla parte dove ſi trova Segeſte, Arminio dall' altra con i ſuoi Seguaci, e Detto.

Tus. Pur ti ritrovo o Padre. *Segè.*

Zwölfter Auftritt.

Der Streit gehet von neuem mit noch gröſſerer Heftigkeit an. Herrmann bemächtiget ſich der Brücke. Das Schloß wird beſtürmt, welches ſich, nach einer tapfern Gegenwehr der Belagerten, endlich der Tapferkeit der Cheruſcer ergiebt, die es erſteigen.

Varus ganz eilfertig auf der einen Seite und Segeſt auf der andern. Beyde mit entblößten Degen.

Var. Freund, es iſt nun mit uns aus. (im fortgehen.)
Seg. Wo läuffſt du aber hin? (er hält ihn zurück.)
Var. Ich ſuche meinen Tod, weil ich verzweifelt bin.
Seg. "O Varus, bleibe hier, man kann noch Mittel finden ....
Var. Du ſiehſt, ich bin beſiegt. Mein Degen muß allein
Vor meinen Schimpf ein Troſt, und meine Rettung ſeyn.
geht ab.

Dreyzehender Auftritt.

Thusnelde auf der Seite, wo Segeſt ſtehet, Herrmann auf der andern, und die vorigen.

Thuſ. Ach endlich ſeh ich dich, mein Vater noch einmahl.

Sege. " (Alfin contento
" Potrò morire.)
Vieni, ſcellerata. prende Tus. con forza.

Arm. Che vuoi tentar Segeſte?
Compagni, ei ſi diſarmi alle guardie.

Sege. Neſſun ſi accoſti, o che la figlia uccido.
alle guardie ſnudando il ferro.

Arm. Arreſtatevi. Oh Dio, che pena è queſta!
alle guardie.
Tutte mi ſento in ſeno
Le ſmanie più crudeli.

Sege. Ed io mi ſento
Tutto giubbilo il cor. Soſpendo il colpo,
Pel piacer di vederti tormentato.

Arm. Tu ancor morrai dipoi.

Sege. Ma vendicato.

Tus. Lasciami, amato Spoſo,
Lasciami al mio Deſtin. Son Figlia rea.
Giuſto è ch'io ſia punita.
Se chi mi diè la vita
Di propria mano ſvena
Un infelice figlia,
Quel dono, che mi diè, quello ripiglia.

Salvo

Seg. ("Nun ſterb ich doch vergnügt.) Komm, Böswicht, dieſer Stahl....
er ergreift die Thusnelde mit Gewalt.

Her. Segeſt, was nimmſt du vor?
Entwafnet ihn, Soldaten. (zur Wache.)

Seg. Es nahe ſich kein Menſch, ſonſt muß die Tochter ſterben.
zu der Wache. Er ziehet den Degen aus

Her. Soldaten, haltet ein. (zur Wache.)
Was iſt dis nicht vor Noth, dergleichen herbe Pein
Muß in der ganzen Welt nicht mehr zu finden ſeyn.

Seg. Mein Herz hingegen fühlt die allergröſte Freude,
Und, wenn ich dieſen Stoß noch einge Zeit vermeide,
So thu ich es aus Luſt, dich recht gequält zu ſehn.

Her. Hingegen ſolſt du auch dem Tode nicht entgehn.
Seg. Hingegen räch ich mich.
Thuſ. Laß mich, mein liebſtes Leben,
Du ſiehſt, ich bin anjezt dem Schickſaal übergeben.
Warum vergieng ich mich. Jezt folgt die Strafe drauf.
Hemmt meines Vaters Hand ſelbſt meines Lebens-Lauf;
So hab ich ſelbiges auch ja von ihm empfangen,
Und er wird, wenn ers nimmt, zu eignem Gut gelangen.
Gnug, daß ich Liebſter dich in voller Freyheit weiß.

Salvo tu ſei. Diſponga
Ora il Padre di me, come a lui piace,
Se in lui tu mi riſpetti, io moro in pace.

Arm. Barbaro; e non ti muove
Tanta virtù?

Sege. Mi deſta
Anzi un ira maggior. Quanto mi appaga
Il tuo dolor, mi offende
Tanto la pace ſua. Vorrei ....

Arm. Spietato!
Eh reſiſta chi può. Voli uno ſtrale,
Voli, Amici, a ferir quel core infido.
alle guardie.

Sege. Neſſun ſi muova, o ch'io la Figlia uccido.
alle guardie.

Arm. *Ah non ferir. Deliro*
Di ſmania e di furor.

Tus. *Quel colpo, che ſoſpiro,*
Perchè ſoſpendi ancor? a Segeſte.

Sege. *Con qual piacer vi miro*
Vittime del dolor.

Arm.

Nunmehro geb ich mich des Vaters Willen preiß.
Verehrſt du den in mir, wirſt du den Ruhm erwerben,
Daß ich durch dich kann froh, und mit Vergnügen ſterben.

Her. So groſſe Tugend rührt dein Tieger-Herze nicht?

Seg. Sie reizt mich mehr zum Zorn, wenn ſie ſo ruhig ſpricht.
Und wenn mir deine Quaal die gröſte Freude machet,
So leid ich, wenn Thusneld' ihr' eigene verlachet.
Ich wolte ....

Her. O Barbar! Nein, dieſes geht zu weit.
Thut, Freunde, was ihr könnt, macht einen Pfeil bereit,
Und ſchickt dis wilde Thier ins ewige Verderben. (zur Wache.)

Seg. Es rühre ſich kein Menſch, ſonſt muß die Tochter ſterben. (zur Wache.)

Her. Ach! ſchone doch. Vor Angſt und Schrecken
Weiß ich im Raſen keinen Rath.

Thuſ. Wie wilſt du nicht den Tod vollſtrecken, (zum Segeſt.)
Um den ich ſelbſt vor kurzem bat?

Seg. So könnt ihr dem noch Luſt erwecken,
Der euch dem Schmerz geopfert hat.

Arm. *Placati.* (Sege.) *Non t'aſcolto.* ad Arm.
Tus. *Feriſcimi.* (Arm.) *T'arreſta.* a Sege.

Tus. *Che pena amara è queſta.*
Arm. a. 3. *Sento ſpezzarmi il Cor.*
Sege. *Che dolce gioia è queſta:*
Sento appagarmi il Cor.

Scena Decimaquarta.

Segimiro, che giunge in tempo da trattener Segeſte all' atto che vuol ferir Tusnelda, e Detti.

Sege. Mori, Perfida. vuol ferirla.
Arm. *Oh Dio!*
Tus.
Segi. Padre t'arreſta: trattenendo il colpo.
Sege. Ah traditore! infuriato.
Arm. Amici,
Si diſarmi il crudel. alle guardie, che pronte accorrono a diſarmar Segeſte.
Reſpiro. Alfine
Potrò con queſt' acciaro ....
alzando il ferro, come ſe voleſſe ferir Segeſte.
Ma non fia ver ch'io ſveni trattenendoſi.
Di Segimiro e di Tusnelda il padre.
Orsù,

Her. Beſänftge dich. (Seg.) Ich will nicht hören. (zum Herrmann.)
Thuſ. Stoß auf mich zu. (Her.) So laß dich ſtöhren. (zum Segeſt.)

Thuſ. Kann wohl ein gröſſer Unglück ſeyn?
Her. a. 3. Mein Herz zerſpringt vor herber Pein.
Seg. Und ſeyd ihr Beyde nur geſchieden,
So giebt ſich meines ſehr zufrieden.

Vierzehender Auftritt.

Sigmar, welcher zu rechter Zeit ankommt, daß er den Segeſt, wenn er die Thusnelde tödten will, davon abhalten kann, und die vorige.

Seg. Stirb, ungerathnes Kind. er ſtößt auf Thusnelden zu.
Her. O Götter!
Thuſ.
Sig. Vater, halt! er fällt ihn in den Arm.
Seg. Verräther! voll Wuth.
Her. Greift zu,
zur Wache, die hurtig zuläuft und dem Segeſt den Degen nimmt.
Ihr Freund, entwafnet ihn. Nun krieg ich wieder Ruh,
Und endlich könnt ich auch mit dieſem meinen Degen....
er hebt den Degen, als wann er wolte auf den Segeſt zu ſtoſſen.
Doch nein. Es ſoll nicht geſchehen
Daß ich der Thusnelde und Sigmars Vaters tödte.
Segeſt,

Orsù, Segeſte, aſcolta:
Queſto è l'acciar, che reſe
Alla Germania oppreſſa
La contraſtata libertà. Con queſto,
Se ancor dell' odio tuo ſon io l'oggetto;
Si eſtingua l'odio tuo, paſſami il petto.
getta la ſpada a piedi di Segeſte

Sege, Ah Prence in vitto. A queſto ſen venite.
abbraccia i figlj, e poi Arminio.

Scena Ultima.

Marzia, Tullo, e Detti.

Mar. Me infelice! piangendo.
Arm. Che fu?
Tul. Varo ſi uccife.
Arm. Compiango, o Marzia, il tuo dolor.
Ritorna,
Se vuoi, con Tullo al Tebro. E noi
andiamo
A ren-

Segeſt, gieb mir Gehör. Hier ſiehſt du meinen Degen;
Ich zuckte ſelbigen des Vaterlandes wegen,
Dem man die Freyheit nahm. Ich hab ſie ihm erſiegt,
Daß es anjezt nicht mehr am Joche ſchmachtend liegt.
Verfolgt mich nun dein Haß, wie es bisher geſchienen,
So kannſt du deſſen dich iezt gegen mich bedienen.
er wirft den Degen zu Segeſts Füſſen

Seg. Ach, tapfrer Prinz. Kommt her an meine Bruſt.
er umarmt ſeine Kinder, hernach auch den Herrmann.

Letzter Auftritt.

Marzia, Tullus, und die vorigen.

Mar. Ich Unglückſeelige! ſie weinet.
Her. Was iſts? Was fehlet dir?
Tull. Sie weint, daß Varus ſich das Leben hat genommen.
Her. Mich dauert, Marzia, daß es dazu gekommen.
Wann es dir nur gefällt,
So kannſt wieder mit dem Tullus an den Tiber gehen.
Uns aber laſſet jezt vor allen Dingen gehn,
Und

A render grazie a' Dei:
Che il fortunato evento
Nell' opra ch'è di loro, è a noi portento.

Coro.

Sulle rovine altrui
Alzar non penſi il ſoglio
Colui, che al ſolo orgoglio
Riduce ogni virtù.

Il Fine.

Und unſrer Götter Ruhm mit Dankbarkeit erhöhn.
Denn der Ausfall, voll Glücks,
Iſt nur ein Götter-Werk, das hat kein Menſch gethan,
Und jeder ſiehet es vor unbegreiflich an.

Chor.

Wer auf des andern Untergang gedenket einen Thron zu bauen,
Der muß ſich gröſſern Tugenden, als ſeinem Hochmuth anvertrauen.

Ende des Singeſpiels.

Ballets.

Acte. I.

Sacrifice à Teuto.

Entrée Seule.

Mr. *Teſſier.*

Pas de deux.

Madelle. *Barberina*, & Mr. *Lany.*

Entrée Seule.

Mdelle. *Lany.*

Figurants.

Mſſrs.
- le Clerc.
- Giraut.
- Cochois.
- Noverre
- du Bois.
- Neveu.

Figurantes.

Medelles.
- Cochois.
- Teſſier.
- Campanini.
- Auguſte.
- Artus.
- du Portail.

Acte.

Acte. II.

Rejouissance du Peuple Romain.

Pas de deux.

Mr. *Artus* & Mr. *Josset.*

Entrée Seule.

Mdelle. *Cochois.*

Figurants.

Mssrs.
- le Clerc.
- Giraut.
- Cochois.
- Noverre
- du Bois.
- Neveu.

Figurantes.

Medelles.
- Cochois.
- Tessier.
- Campanini.
- Auguste.
- Artus.
- du Portail.

Acte

Acte. III.

Ballet des Heros.

Entrée Seule.

Mr. *Artus.*

Pas de deux.

Mdelle. *Cochois* & Mr. *Tessier.*

Entrée Seule.

Mdelle. *Lany.*

Pas de deux.

Mdelle. *Barberina* & Mr. *Lany.*

Figurants Guerriers.

Mssrs.
- le Clerc.
- Giraut.
- Cochois.
- Noverre
- Du Bois
- Neveu.

Figurantes Amazones.

Medelles.
- Cochois.
- Tessier.
- Campanini.
- Auguste.
- Artus.
- du Portail.

Par. Bafbier